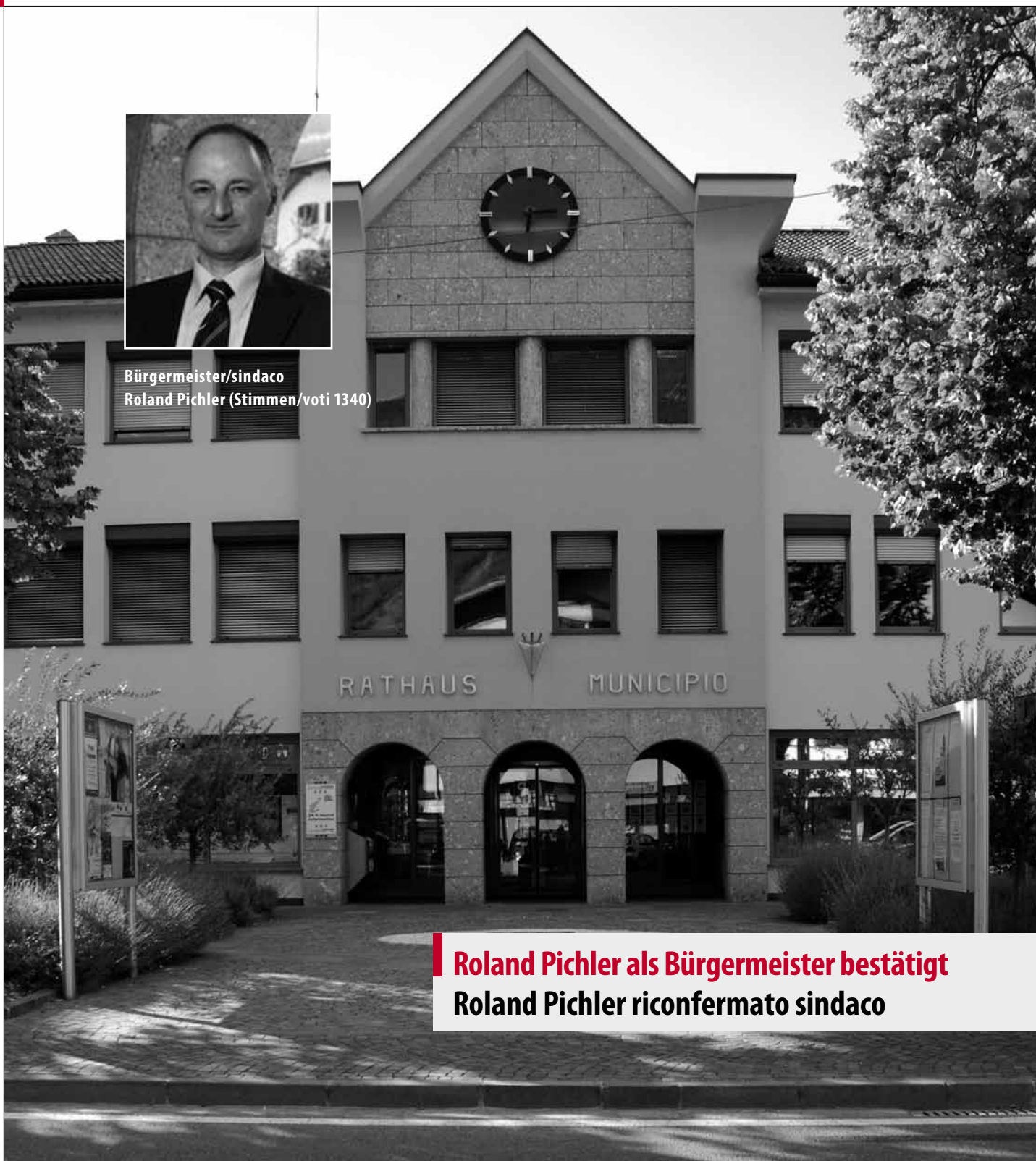


AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Bürgermeister/sindaco
Roland Pichler (Stimmen/voti 1340)



Roland Pichler als Bürgermeister bestätigt
Roland Pichler riconfermato sindaco

TITELGESCHICHTE STORIA DI COPERTINA



ARCHIV DORFLISTE AUER

Räume bei den Gemeinderatswahlen ab: Die Dorfliste Auer

TITELGESCHICHTE

Roland Pichler mit über 1300 Vorzugsstimmen als Bürgermeister bestätigt

Dorfliste zieht mit 9 Gemeinderäten in den Gemeinderat, SVP verliert zwei Mandate

LUCA MORESCO

AM SONNTAG, den 16. Mai, hat die Aurer Bevölkerung durch die Gemeindewahl die Weichen für die nächsten 5 Jahre gestellt. Nach einer langen, größtenteils auch korrekt geführten Wahlkampagne, war nun die Bevölkerung am Zug, ihre Entscheidungen zu treffen. Und dies tat sie auch. Mit einigen Überraschungen.

Analyse

Analysiert man aber die Wahl genauer, so fällt auf, dass der allgemeine Trend zum Fernbleiben zur Wahl auch in Auer von Wahl zu Wahl nicht aufzuhalten ist. Waren es 2005 noch 83,2 % der Wähler, die den Gang zur Urne machten, so fanden 2010 nur

mehr 77,8 % den Weg in die Wahllokale. Das sind immerhin 5,4 % weniger als im Jahre 2005.

Bürgermeisterwahl

Erfreulich für die Dorfliste das Wahlergebnis ihres Spitzenkandidaten für das Amt des Bürgermeisters Roland Pichler. Er wurde sage und schreibe mit mehr als 1.300 Vorzugsstimmen als alter und neuer Bürgermeister bestätigt (bei den letzten Wahlen waren es 932 Stimmen). Sein schärfster Gegenkandidat Kurt Kerschbaumer (SVP) wurde mit 265 Vorzugsstimmen (2005 waren es noch 766 Stimmen) klar auf Platz zwei verwiesen. Ob die Entscheidung der SVP mit allen Kandidaten für das Bürgermeisteramt zu kandidieren richtig oder falsch war,

sei dahingestellt und soll den Erfolg des Konkurrenten nicht schmälern.

Listenstimmen

Betrachtet man die Listenstimmen, so hat die Dorfliste das beste Ergebnis eingefahren. Mit 878 Stimmen (44,5%) gegen 501 Listenstimmen der SVP (24,4%) ging sie auch hier als der große Wahlsieger hervor. Vor 5 Jahren waren es noch 17 Stimmen mehr für die SVP, die der Dorfliste damals eine knappe Niederlage bescherten.

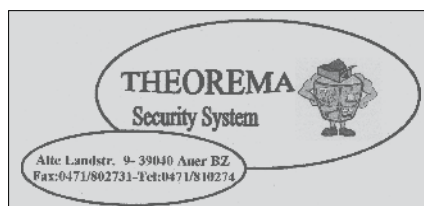
Den dritten Rang erkämpfte sich die Demokratische Partei, die sich zum ersten Mal alleine der Gemeindewahl stellte. Mit 261 Stimmen (13,2%) übertrumpfte sie die Bürgerliste Miteinander/Insieme/Adum (221 Stimmen/11,2%) um 40 Listenstimmen. Die Liste PDL erreichte mit 69 Listenstimmen nur 3,5 % und verlor auf das Wahlergebnis vom Jahre 2005 41 Stimmen. Damals kandidierte sie aber noch mit dem Listenzeichen Alleanza Nazionale. Für einen Gemeinderat aber reichte dieses Ergebnis dennoch. Mit nur 2,1 % und 41 Stimmen stehen ►►

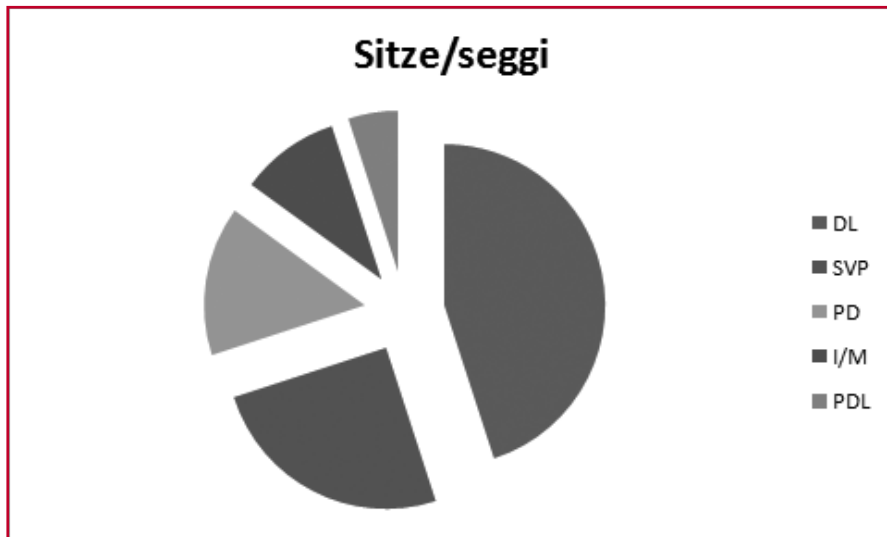


Heizungs- und Sanitärinstallateur

mit Berufserfahrung zur Verstärkung
unseres Teams gesucht.

Roner GmbH - Auer 0471 810 044





DL= Dorfliste (9 S.), SVP= Südtiroler Volkspartei (5 S.), PD= Partito democratico (3 S.), I/M= Insieme/Miteinander/Adum (2 S.) und PDL= Popolo della libertà (1 S.)

► die Freiheitlichen als einzige Liste mit leeren Händen da. Für den Einzug in den Gemeinderat hat es bei dieser Wahl noch nicht gereicht, aber ein Zuwachs von 25 Stimmen auf das Jahr 2005 kann durchaus als kleiner Wahlerfolg gelten.

Die gewählten Kandidaten

Der neue Gemeinderat setzt sich wie folgt zusammen: Dorfliste Auer: Roland Pichler (Bürgermeister), Hubert Bertoluzza, Elmar Gabalin, Marcello Cembran, Monika Psenner Kaufmann, Engelbert Schaller, Richard Pichler, Andrea Piccoli, Thomas Winnischhofer. SVP: Kurt Kerschbaumer, Raimund Ausserhofer, Herta Zelger Frainer, Bruno Huez und Markus Haas. Demokratische Partei: Luigi Tava, Stefano Sgarbossa, Ivan Sgarbossa. Insieme/Miteinander: Claudio Mutinelli, Erich Debiassi. PDL: Salvatore Daddezio.

Für die Verjüngung des Gemeinderates sorgen die vier Neugewählten, die den Einzug in den Gemeinderat auf Anhieb schafften. Es sind dies Marcello Cembran, Andrea Piccoli und Thomas Winnischhofer von der Dorfliste und Luigi Tava aus der Liste des PD. Für andere zwei Kan-

didaten, Bruno Huez (SVP) und Salvatore Daddezio (PDL), war es ein gelungenes Comeback.

Listenzeichen welche im Jahre 2005 vertreten waren, 2010 aber nicht zur Wahl standen ist die Margherita (Zusammenschluss mit PD) und die Liste Uniti per Ora, welche auf das eigene Listenzeichen verzichtet haben, aber ihren Gemeinderat unter dem Listenzeichen des PD (Ivan Sgarbossa) wieder das Vertrauen schenken und ihn auch erfolgreich wieder bestätigten.

Die meistgewählten Kandidaten

Meistgewählter Kandidat (Bürgermeister Roland Pichler ausgenommen) wurde Hubert Bertoluzza mit 360 Stimmen, gefolgt von Elmar Gabalin mit 287 Vorzugsstimmen, Kurt Kerschbaumer (265 Vorzugsstimmen), Marcello Cembran (214 Vorzugsstimmen) und Monika Kaufmann (196 Vorzugsstimmen).

Kuriosität

Eine Kuriosität am Rande erwähnt: Im Gegensatz zu den Bozner Gemeinderatswahlen blieb in Auer von allen Kandidaten keiner ohne Vorzugsstimmen. 🇮🇹



PETER SIMONINI

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	5
Aus dem Rathaus Dal Comune	10
Info News	13
Beschlüsse Delibere	14
Pfarrgemeinde Parrocchia	18
Schule und Kultur Scuola e cultura	20
Vereine Associazioni	21
Sport	31
Kleinanzeiger Annunci economici	34
Nützliche Informationen Informazioni utili	35
Veranstaltungen Manifestazioni	36

ANNOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083**



STORIA DI COPERTINA

Roland Pichler confermato con oltre 1300 preferenze

In consiglio la Dorfliste sale a 9 consiglieri, la SVP passa da 7 a 5 seggi

LUCA MORESCO

DOMENICA 16 maggio Ora ha rinnovato il proprio consiglio comunale. Al termine di una campagna elettorale lunga ma sostanzialmente corretta gli elettori della borgata hanno espresso le loro preferenze.

Analisi

Analizzando i dati va registrato il calo dell'affluenza globale alle urne. Nel 2005 aveva votato l'83,2% degli aventi diritto, mentre quest'anno la percentuale si è fermata al 77,8%, un dato in linea con la tendenza generale che fa registrare una certa disaffezione al voto.

Votazione sindaco

Riconfermato in carica l'ex sindaco Roland Pichler, che compie un notevole balzo in avanti rispetto alle elezioni di cinque anni fa in quanto a preferenze: 1340 voti contro i 932 del 2005. Staccato nettamente il principale sfidante, Kurt Kerschbaumer della Svp (anche se la stella alpina aveva deciso di candidare a sindaco tutte le persone presenti in lista), con 265 preferenze, contro le 766 di cinque anni fa.

Votazione liste

Relativamente ai voti di lista questa volta alla Dorfliste riesce il sorpasso sulla Svp. Il raggruppamento del sindaco Pichler si ferma a quota 878 voti (44,5%) contro i 501 (25,4%) della Stella alpina. Cinque anni fa il partito di raccolta aveva vinto, anche se di soli 17 voti, conquistando 669 voti contro i 652 della Dorfliste.

Al terzo posto si piazza il Partito democratico, per la prima volta alla prova delle comunali, con 261 voti (13,2%), mentre la lista civica Insieme/Miteinander conquista 221 preferenze (11,2%) contro le 313 del 2005. Il Popolo della libertà (3,5%) dimezza quasi il suo bagaglio di voti (69 contro i 110 del 2005, dove era però presente solamente con il simbolo di Alleanza nazionale) ma riesce a mantenere il seggio in consiglio, mentre i Freiheitlichen (2,1%), pur triplicando il numero di voti rispetto al 2005 (da 15 a 41) non riescono a portare nessun candidato in consiglio.

Il nuovo consiglio comunale

Questa la composizione del nuovo consiglio comunale. Dorfliste Auer: Roland Pichler (sindaco), Hubert Bertoluzza, Marcello Cembran, Elmar Gabalin, Andrea Piccoli, Richard Pichler, Monika Psenner Kaufmann, Engelbert Schaller, Thomas Winnischhofer. SVP: Raimund Ausserhofer, Markus Haas, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger Frainer. Partito Democratico: Luigi Tava, Stefano Sgarbossa, Ivan Sgarbossa. Insieme/Miteinander: Claudio Mutinelli, Erich Debiasi, PDL: Salvatore Daddezio.

Quattro i volti nuovi che approdano per la prima volta in consiglio, contribuendo significativamente ad abbassarne l'età media. Marcello Cembran, Andrea Piccoli e Thomas Winnischhofer per la Dorfliste e Luigi Tava per il Partito Democratico. Per altri invece, come Bruno Huez della Svp e Salvatore Daddezio del Pdl, si tratta di un ritorno.

Per quanto riguarda le liste, escono dal consiglio la Margherita (nel frattempo confluita nel Partito Democratico) e la lista civica «Uniti per Ora» che non ha riproposto il proprio simbolo, ma ha mantenuto il proprio consigliere Ivan Sgarbossa (eletto con il PD).

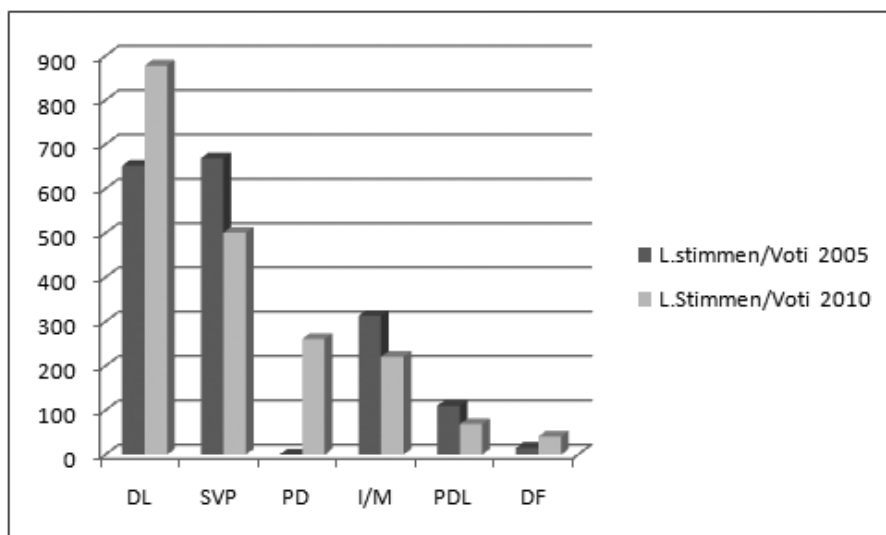
I candidati più votati

Il più votato del paese (sindaco escluso) è stato Hubert Bertoluzza con 360 voti, seguito da Elmar Gabalin con 287, Kurt Kerschbaumer (265) Marcello Cembran (214), e Monika Kaufmann (196).

La curiosità

Una curiosità: nessuno fortunatamente, al contrario di Bolzano, è rimasto al palo con 0 preferenze. 

DL= Dorfliste, SVP= Südtiroler Volkspartei, PD= Partito democratico, I/M= Insieme/Miteinander/Adum e PDL= Popolo della libertà, DF= Die Freiheitlichen



AKTUELLES CRONACA



REINHOLD STAINER

Die Bandsäge frisst sich mit diamantbesetzten Stahlseiten durch den harten Porphy
La sega a nastro avanza con il suo cavo diamantato attraverso il duro porfido

Die innig verschmolzenen Gesteinsbrocken aus den Andrianer Brüchen mit hohem Gebrauchswert
Le parti di roccia fuse all'interno dello strato di Andriano. Possibile un utilizzo commerciale.

UMFAHRUNGSSTRASSE

Tunnelbau: Auf Goldader gestoßen?

Endlich in 180 m Tiefe Porphy mit Qualitäten, die einen bruchmäßigen Abbau erlauben sollen

REINHOLD STAINER

NUN SCHEINT es doch soweit zu sein, dass der Porphy aus dem Tunnel für edlere Zwecke verwendet werden kann. Erste Probeanschnitte haben gezeigt, dass der Fels hier viel kompakter und fester lagert, als zu Beginn der Bohrung, allerdings noch mit vielen Rissen und weniger gut eingeschmolzenen Einschlüssen. Sehr wahrscheinlich ist damit die »Andrianer Schicht« erst am Rande erreicht, in der die interessanten Zeichnungen im Massiv zu erwarten sind. Erst nach weiteren angeschnittenen Scheiben kann die Entscheidung über eine Weiterverarbeitung zu Platten für Fassaden, Bodenbelägen und Grabsteinen gefällt werden. Trotz großem Konkurrenzdruck aus China und Südamerika könnte mit diesem besonderen Material eine interessante Marktlücke geschlossen werden. Vorerst werden die Blöcke in Größenordnungen von 3-4 m³ heraus gebrochen mit Hilfe einer Bandsäge, bestehend aus einem diamantbeschichteten Drahtseil, das sich mit hoher Geschwindigkeit wassergekühlt, staubfrei durch das Gestein frisst. Natürlich wird der Vortrieb des Stollens in diesem Punkt stark eingebremst. Was an einem Tag mit der herkömmlichen Sprengtechnik möglich war, wird jetzt etwa 2 Monate in Anspruch nehmen. Damit wird es an diesem Portal vorerst einmal ruhig, während beim Happacherhof die Sprengungen uns alle aufrütteln. Neue Auflagen von Seiten der Gemeindeverwaltung lassen keine Zündungen vor 7:00 und nach 21:00 Uhr mehr zu. Bis nicht eine ausreichende Tiefe erreicht sein wird, werden diese Explosionen weithin laut hör- und gut spürbar bleiben. 📸

DIARIO DELLA VARIANTE

Trovato il tesoro?

A 180 metri sotto il piede della montagna rilevate finalmente tracce del porfido pregiato

REINHOLD STAINER

GLI SCAVI ALLO stato attuale paiono essere arrivati ad un punto dal quale estrarre una qualità di porfido destinabile ad un utilizzo più pregiato. I primi prelievi hanno dimostrato che in questo punto la roccia è molto più compatta e dura che nell'area di inizio delle perforazioni, per quanto ancora con fessurazioni ed inserzioni poco amalgamate. Evidentemente ci si trova ai margini dello »strato di Andriano«, ovvero la zona dove dovrebbero trovarsi i blocchi basali con i disegni più interessanti. Solamente dopo aver effettuato altre estrazioni campione potranno essere prese le decisioni su un'eventuale trasformazione della roccia in piastre per facciate, pavimentazioni e lapidi. Nonostante la forte concorrenza di Cina e Sudamerica questo materiale permetterebbe di colmare un'interessante nicchia di mercato attualmente scoperta. Dapprima la roccia viene estratta sotto forma di blocchi di 3-4 metri cubi tramite una sega a nastro, ovvero un macchinario in grado, grazie al suo cavo rivestito in diamante e raffreddato ad acqua, di tagliare la roccia senza emissioni di polvere. Ovviamente in questo punto l'avanzamento del tunnel è fortemente frenato: ciò che finora è stato possibile fare in un giorno tramite le cariche esplosive impiegherà circa due mesi. Ciò significa minor rumore presso il portale a monte, mentre nei pressi dello Happacherhof le cariche sono distintamente udibili da circa tre settimane. L'amministrazione comunale ha proibito il brillamento di esplosivi prima delle 7.00 e dopo le 21.00 ma fino a quando i lavori non saranno sufficientemente avanzati all'interno della montagna le esplosioni continueranno ad essere fortemente udibili. 📸



Uno dei quattordici insiemi meritevoli di tutela è la chiesa di S. Maria

CRONACA

Nuove regole e tutele per le zone inserite nel documento

Tutela degli insiemi, la giunta provinciale approva definitivamente il piano

LAURA SCOLA

DOPO UN lungo iter di preparazione del piano, informazione alla popolazione, approvazione da parte del consiglio comunale e successiva trattazione dei ricorsi presentati, il piano per la tutela degli insiemi con il parere favorevole della commissione urbanistica provinciale è stato definitivamente approvato dalla giunta provinciale nel mese di aprile.

L'elaborazione del piano per la tutela degli insiemi era infatti cominciata nella primavera del 2007 con l'incarico al dott. Martin Laimer. Una commissione appositamente formata aveva collaborato per l'individuazione degli elementi di pregio da tutelare. Dopodiché si era passati

alla fase di partecipazione della cittadinanza e solo dopo il consiglio comunale aveva dato il proprio consenso al piano.

La commissione ha individuato quattordici insiemi meritevoli di tutela: entrata sud di Ora (via nazionale e Heide a monte), via vecchia e villa Auerheim, il blocco edilizio tra via nazionale e via stazione (dal bar centrale verso nord), la zona scolastica, piazza principale e il paese di mezzo, l'incrocio tra vicolo Fischer e via del capitello, via del rio e la conceria Perwanger, la chiesa di S. Maria, la zona castello Baumgarten Happach, via della cascata e le scalette, la zona ricreativa Rio Nero, la stazione fer-

roviaria, l'area dell'ex ferrovia della val di fiemme e S. Daniele.

Con l'approvazione definitiva gli insiemi vengono inseriti nel piano urbanistico comunale e le prescrizioni contenute nel documento diventano vincolanti.

Da adesso in poi per gli elementi contenuti nel piano si dovrà, in caso di intervento, tenere conto delle disposizioni generali.

Tutte le richieste di concessione edilizia ed autorizzazione riguardanti zone di tutela degli insiemi vengono sottoposte a perizia da parte di un esperto per la tutela degli insiemi, prima di venir esaminate dalla commissione edilizia comunale. 

Consulenza energetica ed edilizia

L'ufficio risparmio energetico della Provincia offre gratuitamente una consulenza per il settore energia ed edilizia alla cittadinanza di Ora. Ogni primo lunedì del mese un esperto dell'ufficio è presente in municipio. Le prossime date:

lunedì 5 luglio dalle ore 09:00 alle 10:30

Energie und Bauberatung

Das Landesamt für Energieeinsparung bietet weiterhin in Auer kostenlos die Energie- und Bauberatung für die Bürgerinnen und Bürger an. Jeden ersten Montag im Monat ist ein Fachmann des Amtes im Rathaus anwesend. Der nächste Termine ist:

Montag, 07. Juli, von 09:00 bis 10:30 Uhr

CHRONIK

Ensemble-Schutz: Der Landesausschuss genehmigt den endgültigen Plan

Neue Regeln und Unterschutzstellung für die betroffenen Zonen

LAURA SCOLA

NACH ABSCHLUSS der langwierigen Vorarbeiten zur Erstellung des Plans, der Weitergabe der Informationen an die Bevölkerung, der Genehmigung durch den Gemeinderat, nach anschließenden Verhandlungen zu eingereichten Rekursen hat die Landschaftsschutzkommission des Landes den Plan zum Ensemble-Schutz für Auer im vergangenen April endgültig genehmigt.

Mit der Ausarbeitung des Planes hat man bereits im Jahre 2007 Dr. Martin Laimer beauftragt. Eine eigens eingerichtete Kommission hat hier maßgeblich bei der Festlegung der Auswahlkriterien für schützenswerte Elemente mitgearbeitet. Im Anschluss daran hat man die Bevölkerung informiert und mit eingebunden, anschließend hat der Gemeinderat seinen zustimmenden Beschluss gefasst.

Die Kommission hat im Gesamten 14 schützenswerte Ensembles herausgearbeitet, wie die südliche Dorfeinfahrt (Staatsstraße und Heide), Alte Landstraße und Villa Auerheim, der Wohnblock zwischen Staats- und Bahnhofstraße, (von der Bar Central Richtung Nord), die Schulzone, der Hauptplatz und das Mitterdorf, Kreu-



REINHOLD STAINER

Unter Ensembleschutz: das Bahnhofsgebäude und Bahnhofsgelände der alten Fleimstalerbahn

zung Fischergasse und Bildstöcklweg, Bachgasse und Gärberei Perwanger, die Marienkirche, die Zone um das Schloss Baumgarten und Happacherhof, Wasserfallweg und Katzenleiter, die Erholungszone Schwarzenbach, das Bahnhofsgebäude, das Bahnhofsgelände der alten Fleimstaler Bahn und St. Daniel, mit Kirche und Hofstelle.

Mit dieser Genehmigung werden die Ensembles in den Bauleitplan der

Gemeinde eingetragen, und die Vorschriften zum beiliegenden Plan werden bindend.

Alle Ansuchen um eine Baugenehmigung und Genehmigungen ganz allgemein in den einzelnen unter Schutz stehenden Zonen werden von einem Fachmann für Ensemble-schutz begutachtet, bevor diese von der Baukommission genehmigt werden. 

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30



A. TABLONER (OFI)

Una panoramica del nuovo impianto con stalla e fienile

CRONACA

Nuova stalla all'avanguardia per l'istituto provinciale agrario

Il completamento della nuova struttura presso lo Happacherhof permette un deciso innalzamento del livello didattico per gli studenti e nel contempo libera spazio per ulteriori sette classi

REINHOLD STAINER

IL 22 APRILE scorso presso lo Happacherhof, sede dell'istituto agrario in lingua tedesca provinciale è stata consegnata la nuova struttura dedicata alla didattica del settore zootecnico. La costruzione, realizzata secondo gli ultimi dettami del moderno allevamento di bestiame, è composta da molteplici sistemi di stallaggio e da tre distinte postazioni di mungitura. Gli spazi appositamente creati per le esercitazioni e le lezioni frontali, così come la piccola tribuna che

permette una visione d'insieme senza intralci, permetteranno a studenti e docenti lo svolgimento di lezioni fortemente orientate alla pratica. L'apposito magazzino per il foraggio completa l'impianto.

Nella nuova stalla troveranno posto le razze bovine normalmente allevate in provincia, come la bruna e la grigia alpina, la Frisona e la «Sprinzen», originaria della Pusteria. In questo modo gli studenti potranno confrontarsi in modo intensivo con la corretta gestione del bestiame e re-

lativi problemi connessi a livello di foraggiamento, fecondità e salute in generale.

Il progetto ha un costo globale di 2,2 milioni di Euro, un investimento importante che comprende, oltre alla realizzazione della stalla didattica, anche la creazione di nuove aule nelle vicinanze alla stalla e fienile per il fabbisogno dell'istituto, giunto da tempo alla saturazione. Nel costo totale sono inclusi anche i vasti lavori di messa in sicurezza della parete rocciosa soprastante. 

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**



A. TABLONER (OFI)

Einweihungsfeier im Happacherhof: Direktor Franz Tutzer hält die Ansprache

CHRONIK

Modernste Stalleinrichtung in Auer für die Schule übergeben

Fertigstellung der neuen Stallungen im Happacherhof ermöglichen Ausbildung für die Schüler auf höchstem Niveau und gleichzeitig die Fertigstellung von Räumlichkeiten für weitere 7 Schulklassen

REINHOLD STAINER

AM 22.APRIL konnte im Happacherhof die neue Hofstelle mit Stall und Stadel seiner Bestimmung übergeben werden. Der als Lehr- und Ausbildungsbetrieb ausgerichtete Bau entspricht in seiner Ausführung den vielfältigen Fragestellungen in der modernen Tierhaltung, mit unterschiedlichen Stallhaltungssystemen und drei verschiedenen Melkständen. Übungs- und Vortragsräume sowie eine Besichtigungstribüne für den störungsfreien Stallbesuch erlauben einen praxisnahen Unterricht. Ein entsprechendes Lagerhaus für betriebseigene Futtermittel rundet den Bau ab. Im Betrieb werden die in Südtirol angesiedelten Rinderrassen wie die Braune, die Graue, die Pinzgauer, die Schwarzbunte und die Pusterer Sprinzen gehalten, dabei können sich die Schüler intensiv mit einer artgerechten Tierhaltung und den damit verbundenen Problemen in der Fütterung, Fruchtbarkeit und Gesundheit auseinandersetzen. Das

Gesamtprojekt hat mit 2,2 Mio. Euro eine stolze Summe erreicht, die allerdings ausgelegt auf die damit verbundene optimierte Ausbildung und gleichzeitig mit der Schaffung von neuen Klassenräumen im bisherigen Stall- und Stadeltrakt für die aus al-

len Nähten platzende Oberschule eine ideale Investition darstellt. Einen nennenswerten Anteil hatten dabei auch die umfangreichen Felssicherungsarbeiten an der unmittelbar dahinter liegenden Wand. 🐾



Wir suchen einen motivierten, jungen auszubildenden

Mitarbeiter - Sektor Handel

Dein zukünftiger Aufgabenbereich ist vielseitig und abwechslungsreich: vom Verkauf im Farbengeschäft zur Mitarbeit im Lager; von der technischen Beratung zur Farbmischung und anderes mehr.

Wir bieten einen top- Ausbildungsplatz mit großen Zukunftsperspektiven bei angenehmem Arbeitsklima in einem modernen Unternehmen. Dein Arbeitsplatz ist in unserem Firmensitz in Auer in der Nationalstraße 63.

Interessiert? Dann rufe bitte Frau Monika Casari **Tel. 0471 810 259** an oder sende eine E-mail an: **info@nordwal.com** um einen Termin für ein Vorstellungsgespräch zu vereinbaren. Wir freuen uns.

Nordwal AG – 39040 Auer – Nationalstraße 63

AUS DEM RATHUS DAL MUNICIPIO



ARCHIV GEMEINDE AUER

Im Einsatz für Sicherheit und Ordnung! Paolo Bonazzo, Martine Mittermair Wieser und Alexander Waldthaler

GEMEINDEVERWALTUNG

Die Gemeindeämter stellen sich vor: Gemeindepolizei

Die Gemeindepolizei vermittelt der Bevölkerung Sicherheit in verschiedenen Bereichen. Der Polizeidienst ist breit gefächert und von großer Wichtigkeit.

JOHANN KREITHNER

IN DER Gemeinde Auer arbeiten derzeit zwei Gemeindepolizisten. Paolo Bonazzo seit 1991 und Alexander Waldthaler seit 1997.

Ihre Arbeit besteht aus verschiedenen Aufgaben. Einige Schwerpunkte werden Ihnen nun vorgestellt:

Verkehrsregelung und Straßenverkehr

Ein Schwerpunkt in ihrer Arbeit ist natürlich die Ausrichtung und Durchführung der Verkehrsregelung sowie die Vorbeugung im Straßen-

verkehr. Die Feststellung von Ordnungswidrigkeiten und Geschwindigkeitskontrollen sind eine wichtige Maßnahme, um die Sicherheit der Bürger zu gewährleisten, wobei diese mehr präventiv als repressiv zu verstehen sind.

Zum Schutz der Verkehrsteilnehmer ist die Instandhaltung der Straßen, deren Markierung und die Straßenbeschilderung entscheidend.

Regelmäßige Überprüfungen sind dazu notwendig.

Durch den Einsatz der Schülerlotsen wird der tägliche Begleitschutz

der Schüler und Kinder für die Gemeindepolizisten erleichtert. Jährlich finden Verkehrserziehungen für die Schüler statt.

Erforderlich ist auch ihre Anwesenheit bei öffentlichen Veranstaltungen und der Begleitschutz bei Prozessionen und Beerdigungen.

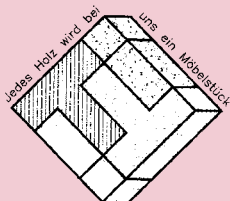
Die Verfügungen des Bürgermeisters für Fahrverbote und Straßensperren werden von der Gemeindepolizei umgesetzt.

Seit einigen Jahren ist die Parkplatzbewirtschaftung der öffentlichen Parkplätze und der Tiefgarage sowie die Verwaltung der Parkometer Teil ihrer Tätigkeit.

Lokalausweise und Handel auf öffentlichen Flächen

Es werden Lokalausweise für das Bau- und Meldeamt vorgenommen.

In ihre Tätigkeit fällt auch der Handel auf öffentlichen Flächen. Die Organisation des Wochen-



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E - 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 - www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

marktes und vor allem die des Markusmarktes (in Zusammenarbeit mit dem Lizenzamt) ist mit viel Einsatz verbunden.

Zustellungsdienste und Botengänge

Sie versehen auch verschiedene Zustellungsdienste innerhalb des Gemeindegebietes von Auer wie z.B. Verwaltungsakte, Steuerbescheide.

Botengänge zu den Ämtern der Landesverwaltung, der Agentur der Einnahmen, zum Regierungskommissariat, zum Grundbuch- und Katasteramt, Bezirkswahlkommission u.a. werden erledigt.

Es gibt noch eine Vielzahl an Diensten, die von der Gemeindepolizei ausgeführt, wie z.B. Invalidenparkscheine, Zuteilung der Hausnummern, das Aushängen der Fahnen, die Verwaltung der Amtstafel, usw.

Bürodienst im Polizeiamt

Den Bürodienst für die Gemein-

depolizei versieht seit 1996 Martine Mittermair Wieser. In ihren Aufgabenbereich fällt die gesamte Verwaltungsarbeit der Verkehrsübertretungen bis hin zur Erstellung der Steuerrolle, die Verwaltung der öffentlichen Parkplätze und der Tiefgarage. Weiters wird der Plakatierungsdienst und die Führung des Hunderegisters durchgeführt. Sie ist weiters eine wichtige Anlaufstelle für verschiedenste Anliegen vonseiten der Bürger.

Sie führt kompetent den Schriftverkehr und verfasst die Verfügungen des Bürgermeisters (zeitweilige Schließungen von Straßen bei Veranstaltungen u.a.), die Erstellung der monatlichen Abrechnungen der Marktgebühren, die Abwicklung der Schadensmeldungen an öffentlichen Einrichtungen.

Außerdem ist sie die Verantwortliche des sehr umfangreichen Gemeindearchivs. Mit der Übernahme

der Trägerschaft der Öffentlichen Bibliothek wurde sie auch mit der Verwaltungstätigkeit derselben betraut.

Gemeindepolizist Klaus Pojer

Wir möchten noch kurz an unseren verstorbenen Gemeindepolizisten Klaus Pojer erinnern, der viele Jahre in unserem Dorf den Polizeidienst versah und im Jahr 2007 nach einer Krankheit verstarb. 🐾

infos

gemeindepolizei@gemeinde.auer.bz.it
paolo.bonazzo@gemeinde.auer.bz.it
martine.mittermair@gemeinde.auer.bz.it

Tel. 0471 810 087

Fax 0471 811 101

Parteienverkehr:

Mo. - Fr. : 08:30 bis 12:30 Uhr

**Dienstag nachmittag:
von 14:30 bis 16:30 Uhr**



Wir sind für unsere hochwertigen Produkte und zuverlässigen Service im Bereich der Regalsysteme, der individuellen Gestaltung von Lagerräumen für Industrie, Handwerk und Handel und Archivsysteme für Dienstleister, öffentlichen Körperschaften, Bibliotheken usw. der Ansprechpartner Nummer 1. Wir suchen eine/n technisch versierte/n

SACHBEARBEITER/IN

Ihre Aufgaben

- » Kommunikation und Koordinierung der Kundenanfragen
- » Ausarbeitung der eingehenden Bestellungen
- » Erfassung im System und Weiterleitung an die Produktion
- » Kontrolle und Abrechnung der Aufträge

Ihr Profil

- » Mehrjährige Berufserfahrung
- » Perfekt zweisprachig
- » Selbstständige und kundenorientierende Arbeitsweise

Haben wir ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Absolute Diskretion ist selbstverständlich.

Prokoss Gmbh - Gewerbegebiet Nord 5 - 39040 Auer - info@prokoss.it

Feldenkrais und malen mit Kindern

am: 15., 16. und 17. Juni
Zeit: von 09:00 bis 12:00 Uhr

**Anmeldung und Informationen
bei Carla Slanzi Gamper**
 Dipl. Feldenkraislehrerin

**Tel. 0471 952 344
oder 333 9432229**

Feldenkrais und Ausdruckmalerei für Erwachsene

am: 16. und 17. Juni
Zeit: von 17:00 bis 20:00 Uhr

**Tel. 0471 952 344
oder 333 9432229**

**carla.slanzi@rolmail.net
www.carlaslanzigamper.it**

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Gli uffici si presentano: Polizia municipale

Nel Comune di Ora svolgono attualmente il loro servizio due agenti di Polizia Municipale: Paolo Bonazzo dal 1991 e Alexander Waldthaler dal 1997

JOHANN KREITHNER

L LORO lavoro è composto da svariate competenze che possono essere sintetizzate come segue:

Funzioni principali

una delle funzioni principali consiste ovviamente nell'attività di controllo prevista ai sensi del Codice della Strada. Gli accertamenti di infrazioni ed il controllo della velocità sono parte integrante del lavoro per garantire la sicurezza dei cittadini e devono essere intesi più in maniera preventiva che repressiva.

A tutela degli utenti viene costantemente verificata la manutenzione delle strade e della segnaletica.

La presenza dei «nonni vigili» ha decisamente alleggerito per la Polizia Municipale l'attività svolta per garantire la sicurezza agli scolari nel loro tragitto. Annualmente vengono svolti corsi di educazione stradale agli studenti.

La presenza della Polizia Municipale è richiesta anche in occasione di manifestazioni pubbliche, comprese le processioni ed i cortei funebri.

Le ordinanze del Sindaco per divieti di transito e chiusura di strade

vengono messe in pratica dalla Polizia Municipale.

Da alcuni anni rientra nella loro attività anche la gestione dei parcheggi pubblici e del Parcheggio Sotterraneo al Municipio, inclusi i parcometri.

Vengono eseguiti dei controlli per l'Ufficio Tecnico e l'Ufficio Anagrafe.

Commercio su aree pubbliche

Altro settore molto impegnativo è quello della gestione del commercio su aree pubbliche. L'organizzazione e la gestione del mercato settimanale ma in primo luogo della Fiera di San Marco (in stretta collaborazione con l'Ufficio Licenze) rappresentano un grosso impegno per i nostri agenti.

Sono responsabili anche del servizio di notifica all'interno del comune di atti amministrativi ed avvisi di liquidazione vari.

Lavori diversi

Vengono consegnati a mano atti a diversi Uffici dell'Amministrazione Provinciale, dell'Agenzia delle Entrate, al Commissariato del Governo, agli Uffici del Catasto e del Libro Fondiario, alla Commissione Elettorale Provinciale.

Molteplici infine i piccoli ma importanti lavori che vedono coinvolta la Polizia Municipale, come ad esem-

pio l'assegnazione dei numeri civici, l'emissione dei contrassegni per la circolazione degli invalidi, l'esposizione delle bandiere, la gestione dell'albo comunale, ecc.

Ufficio della Polizia Municipale

Alla parte amministrativa nell'Ufficio della Polizia Municipale provvede Martine Mittermair Wieser dal 1996.

La sua competenza si estende dall'attività amministrativa del Codice della Strada fino alla formazione del ruolo esattoriale, oltre alla gestione amministrativa dei parcheggi pubblici e del Garage Sotterraneo. Inoltre coordina il servizio di pubbliche affissioni e l'elenco dei proprietari dei cani. Rappresenta un punto di riferimento per diverse richieste dei cittadini. Gestisce la corrispondenza e l'emissione di ordinanze del Sindaco (chiusure temporanee di strade, ecc), redige le relazioni mensili di cassa del mercato, si occupa dei risarcimenti danni. È inoltre responsabile dell'archivio comunale.

Dopo il passaggio della biblioteca in lingua tedesca al Comune è stata incaricata anche della gestione della parte amministrativa.

Klaus Pojer

Vorremmo infine rivolgere un pensiero al compianto Klaus Pojer, nostro collega per diversi anni in qualità di agente di Polizia Municipale, scomparso per malattia nel novembre 2007. 

infos

poliziamunicipale@comune.ora.bz.it
paolo.bonazzo@comune.ora.bz.it
martine.mittermair@comune.ora.bz.it

Tel. 0471 810 087
Fax 0471 811 101

Orario di pubblico:
Lu. - Ve. : dalle ore 08:30 alle 12:30
martedì anche
dalle 14:30 alle 16:30

Sozialfürsorge KVV

Sprechstunden der Sozialfürsorger
Leo Gärtner und Markus Stolz.
Jeden Dienstag, 19:00 Uhr , im Widum.

Servizio sociale KVV

Udienze dei consulenti sociali
Leo Gärtner e Markus Stolz.
Ogni martedì, ore 19:00, nella canonica.



Im Bild:
Erina Pedrotti
W.we Mazzini mit
ihren beiden Kindern
Anita und Diego,
Schwiegertochter Maria
und Enkel Daniel.

Nella foto:
Erina Pedrotti ved. Mazzini
con i figli Anita e Diego,
la nuora Maria ed
il nipote Daniel.

Geburtstagsfeier

Dorfälteste wurde 99 Jahre alt

DIE DORFÄLTESTE in Auer ist Frau Erina Pedrotti W.we Mazzini. Sie wurde im Jahre 1911 in Villamontagna im Trentino geboren und heiratete 1934 nach Auer. Ihr Mann betrieb viele Jahre einen Warentransport mit Pferdefuhrwerken und betreute auch den Lagerraum am Bahnhof Auer.

Frau Pedrotti lebt zuhause mit ihrer Tochter Anita, von der sie liebevoll betreut wird ebenso wie von Sohn Diego, der Schwiegertochter Maria und Enkel Daniel. An die rüstige Mitbürgerin überbrachten Bürgermeister Roland Pichler und die Gemeinderätin Monika Kaufmann die Glückwünsche zu ihrem 99. Geburtstag. 🇮🇹

Festa di compleanno

La persona più anziana del paese compie 99 anni

La persona più anziana di Ora é la sig.ra Erina Pedrotti ved. Mazzini. Nata nel 1911 a Villamontagna in Trentino, si é trasferita a Ora nel 1934 dopo essersi sposata. Suo marito ha praticato molti anni il trasporto di merci con carri trainati da cavalli e ha gestito il deposito presso la stazione di Ora.

La sig.ra Pedrotti vive a casa con la figlia Anita, la quale si prende cura di lei con grande amore, così come il figlio Diego, la nuora Maria e il nipote Daniel.

Il Sindaco Roland Pichler ed il consigliere comunale Monika Kaufmann si sono congratulati con la vivace concittadina per il suo 99. compleanno. 🇮🇹

SCHWIMMBAD FORCHWALD EINTRITTSPREISE 2010 · PISCINA FORCHWALD PREZZI INGRESSO 2010

Tageseintritt / Ingresso giornaliero

Kinder bis 5 Jahre / bambini fino a 5 anni		--
Kinder von 5 bis 14 Jahren / bambini dai 5 a 14 anni	Euro	2,50
Erwachsene / Adulti	Euro	4,50
Nachmittagskarte ab 16:00 Uhr Kinder / biglietto pomeridiano dalle ore 16:00 bambini	Euro	1,20
Nachmittagskarte ab 16:00 Uhr Erwachsene / biglietto pomeridiano dalle ore 16:00 adulti	Euro	2,40
12er Block Kinder / 12 ingressi bambini	Euro	25,00
12er Block Erwachsene / 12 ingressi adulti	Euro	45,00

Saisonkarte - Abbonamento stagionale

Kinder von 5 bis 14 Jahren / bambini dai 5 ai 14 anni	Euro	27,00
Erwachsene / adulti	Euro	60,00
Senioren ab 65 Jahren / anziani dai 65 anni	Euro	53,00

Familiensaisonkarte (mindestens 1 Erwachsener und 1 Kind)

Kinder von 5 bis 14 Jahren	Euro	22,00
Erwachsene	Euro	55,00

Abbonamento famiglia (almeno 1 adulto ed 1 bambino)

Bambini dai 5 ai 14 anni	Euro	22,00
Adulti	Euro	55,00

Verschiedenes / Varie

Liegestuhl / sedia sdraio (+ Kaution / cauzione 3,00)	Euro	2,00
Sonnenschirm / ombrellone (+ Kaution / cauzione 3,00)	Euro	2,00



Gemeindeausschuss

07.04.2010

Kreisverkehr Traminerstraße

Die vom Bauleiter Dr. Ing. Günther Rauch ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Errichtung des Kreisverkehrs in der Traminerstraße St.-Peter-Weg, ausgeführt von der Firma CO.GI. GmbH, in Höhe von Euro 302.087,85 wurde genehmigt.

Bau Bibliothek, Kindertagesstätte und Elki-Zentrum

Die angepassten Kosten für die Realisierung der Fassaden bezogen auf den Bau der Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums wurde genehmigt. Die Ausschreibungssumme beläuft sich auf Euro 573.324,50 und die Sicherheitskosten auf Euro 1.967,14, was einen Gesamtbetrag der Arbeiten von Euro 575.291,64 ergibt.

Nordeinfahrt Auer

Dipl. Ing. Christian Sölva aus Gírlan/Eppan wurde der Auftrag zur Durchführung der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen betreffend die Begrünung der Nordeinfahrt von Auer zum Gesamtbetrag von Euro 2.870,40, erteilt.

Dankesurkunden

Der Firma Alex des Alessandro Tezele aus Leifers wurde der Auftrag für die Lieferung von 21 Dankesurkunden mit Rahmen zum Gesamtbetrag von Euro 2.394,00 erteilt.

Ökonomatdienst

Die von der Verantwortlichen des Ökonomatdienstes im Zeitraum vom 01.01.2010 bis zum 31.03.2010 bestrittenen Ausgaben zum Betrag von Euro 2.790,13 wurden liquidiert.

Bau der Bibliothek, Kindertagesstätte und Elki-Zentrum

Die Vergabe der Arbeiten zur Realisierung der Fassaden für die Errichtung der Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, der Kindertagesstätte und des ELKI-Zentrums mit einer Ausschreibungssumme von Euro 573.324,50 und die Sicherheitskosten von Euro 1.967,14, also zum Gesamtbetrag von Euro 575.291,64 wurde genehmigt.

14.04.2010

Markusmarkt

Der Firma Tendsystem aus Lana wurde der Auftrag zur Lieferung von 12 WC-Kabinen für den Markusmarkt am 25.04.2010, zum Gesamtbetrag von Euro 1.152,00, erteilt.

Gemeindeschwimmbad

Der Firma ArteCon aus Tramin wurde der Direktauftrag für den Austausch von schadhaften Fliesen und Reparatur der Beckenverkleidung des Gemeindeschwimmbades zum Gesamtbetrag von Euro 7.680,00 erteilt.

Feuerlöscher

Der Firma Theorema GmbH wurde der Auftrag für die periodische Überprüfung der technischen Anlagen und der Feuerlöscher der öffentlichen Gebäude im Zeitraum von 17.03.2010 bis 16.03.2011 zum Gesamtbetrag von jährlichen Euro 11.973,96 erteilt.

Pflasterungsarbeiten

Der Firma Porphyry Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag für verschiedene Pflasterungsarbeiten zum Gesamtbetrag von Euro 3.463,44 erteilt.

21.04.2010

Steinschlagsicherung

Dr. Ing. Rudi Bertagnolli – Studio inge.na. - aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Projektes zur Steinschlagsicherung der Felswand oberhalb des Reichhofes in Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 3.219,53 erteilt.

Kreisverkehr bei der Kreuzung Traminerstraße

Die Rechnung Nr. 103 vom 30.10.2009 der Ges. Yefira Consulting GmbH im Gesamtbetrag von Euro 3.000,00 für die Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten zur Errichtung eines Kreisverkehrs bei der Kreuzung Traminerstraße St.-Peter-Weg wurde genehmigt.

Straßenreinigung Markusmarkt

Der Firma Perfekta Multiservice aus Leifers wurde der Auftrag für die Bereitstellung von 12 Personen für die Straßenreinigung nach dem Markus- ►►

► markt am 25.04.2010 zum Gesamtbetrag von Euro 2.203,00 erteilt.

Praktikum

Zwei Studenten/Studentinnen, welche in der Gemeinde Auer ansässig sind, wird ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum im Zeitraum 01.07.2010 bis 31.08.2010 ermöglicht.

Forstinspektorat

Die Kostenschätzung der Autonomen Provinz, Forstinspektorat Bozen I, in Höhe von Euro 1.300,00, betreffend das Projekt zur Durchführung von Waldverbesserungs- und Instandhaltungsarbeiten an den Wegen im Gemeindewald Auer wird genehmigt.

Sport- und Erholungszone Schwarzenbach

Der Firma Marsten des Stenico Martin aus Auer wird der Auftrag für die Errichtung eines Gittertors auf dem Fluchtweg der Tribünen in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach am Fußballplatz zum Gesamtbetrag von Euro 1.860,00 erteilt.

Theaterprojekt

Frau Silvia Weihrauter und Frau Barbara Villotti werden mit der Betreuung der Schüler der zweiten Klasse der italienischen Grundschule während des Theaterprojektes, welches in deutscher Sprache angeboten wird, betraut.

Bahnhofsgebäude

Der Firma North East Services AG aus Treviso wurde der Auftrag zur Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des Bahnhofsgebäudes für 2 Monate bis 31.05.2010 zum Gesamtbetrag von

Euro 1.032,00 erteilt.

Sozialzentrum Kurtatsch

Die Vereinbarung abgeschlossen zwischen der Gemeinde Auer und dem Sozialzentrum von Kurtatsch betreffend die Durchführung der Reinigung von Räumlichkeiten (Auf-räum- und Säuberungsarbeiten von Spielplätzen und Parkanlagen) durch Menschen mit Behinderung und psychisch Kranke für das Jahr 2010 wurde genehmigt.

Baukommission



Genehmigte Projekte April 2010

Eni AG

Teilweiser Umbau der Agip-Tankstelle, Nationalstraße 34

Tanzer Martin

Errichtung einer Fotovoltaikanlage, Branzollerweg

Tanzer Karl

Errichtung einer Fotovoltaikanlage, Branzollerweg

Horrer Johanna

Energetische Sanierung mit Erweiterung des konzessionierten Gebäudes, Widumgasse 3

Schulausspeisungsdienst

Die Vergabe des Schulausspeisungsdienstes für die Studenten der Oberschule für Landwirtschaft und der Handelsoberschule für das Schuljahr 2010/11 wurde vorgenommen.

Bewässerungsanlagen

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Erneuerung von verschiedene Bewässerungsanlagen zum Gesamtbetrag von Euro 1.499,50 erteilt.

Franzelin Josef

Sanierung des Wohngebäudes, Bahnhofstraße 34

Anhof Josef

Energetische Sanierung mit Erweiterung des bestehenden Wohngebäudes, Nationalstraße 40

Bertoluzza Hubert

Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohngebäudes, Bildstöckweg 10

Cembran Rolando

Umbau des landwirtschaftlichen Geräteraumes, St.-Peter-Weg 12

Estfeller Kassian

Umbau des Betriebsgebäudes für die Anpassung an die Brandschutzbestimmungen, Nationalstraße 64.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



PETER SIMONINI

La nuova biblioteca

Giunta comunale

07.04.2010

Rotatoria via Termeno

È stato approvato il certificato di regolare esecuzione redatto il 3 marzo 2010 dal direttore dei lavori dott. ing. Günther Rauch per i lavori inerenti la realizzazione della rotatoria all'incrocio via Termeno/via S. Pietro, eseguiti dall'impresa CO.GI. Srl di Salorno, per l'importo di Euro 302.087,85.

Costruzione biblioteca, microstruttura per l'infanzia e centro «Elki»

Sono stati approvati i costi adeguati per la realizzazione delle facciate inerenti la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «ELKI». L'importo a base d'asta ammonta ad Euro 573.324,50 ed i costi di sicurezza ad Euro 1.967,14, per un importo complessivo dei lavori di Euro 575.291,64.

Accesso nord di Ora

La giunta ha deliberato di affidare all'ing. Christian Sölva di Cornaia-

no/Appiano, in base all'offerta del 26.10.2009 l'incarico dell'esecuzione della direzione dei lavori e redazione della documentazione per il conto finale riguardante il rinverdimento dell'accesso nord di Ora, per l'importo di Euro 2.300,00 oltre al 4% di contributo integrativo ed al 20% di Iva, per complessivi Euro 2.870,40 mediante affidamento diretto.

Attestati di ringraziamento

Alla ditta Alex di Alessandro Tezzele di Laives, è stato affidato l'incarico per la fornitura di attestati di ringraziamento con cornice per l'importo complessivo di Euro 2.394,00.

Economo comunale

Sono state liquidate le spese sostenute dall'economo comunale nel periodo dal 01.01.2010 fino al 31.03.2010, nella misura di Euro 2.790,13.

Costruzione biblioteca, microstruttura per l'infanzia e centro «Elki»

È stato intrapreso l'appalto dei lavori per la realizzazione delle facciate per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «ELKI» con un importo a base d'asta di Euro 573.324,50 ed i costi di sicurezza di Euro 1.967,14, quindi per complessivi Euro 575.291,64.

markus
optik  ottica

**Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.**

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr
Samstag 08:30 - 12:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com

14.04.2010

Fiera di S. Marco

Alla ditta Tendsystem di Lana è stato affidato l'incarico della fornitura di 12 cabine WC per la fiera di S. Marco del 25.04.2010, per l'importo complessivo di Euro 1.152,00.

Piscina pubblica

La ditta ArteCon di Termeno, è stata incaricata del rifacimento di due vasche di accesso alla zona piscina, per un importo complessivo pari a Euro 7.680,00.

Estintori

La ditta Theorema Srl di Ora è stata incaricata della verifica periodica degli impianti tecnologici e degli estintori degli edifici pubblici per il periodo dal 17.03.2010 al 16.03.2011 per un importo annuo pari a Euro 11.973,96.

Lavori di pavimentazione

Alla ditta Porphyr Paoli s.a.s. di Ora è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di diversi lavori di pavimentazione con cubetti di porfido per l'importo complessivo di Euro 3.463,44.

21.04.2010

Protezione paramassi

All'ing. Rudi Bertagnolli - Studio in.ge.na – di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto per la protezione paramas-

si della parete rocciosa sopra il maso «Reichhof» ad Ora, per l'importo complessivo di Euro 3.219,53.

Rotatoria via Termeno

È stata approvata la fattura della soc. Yefira Consulting Srl per l'importo di complessivi Euro 3.000,00, per il coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori inerenti la realizzazione di una rotatoria presso l'incrocio via Termeno / via S. Pietro.

Pulizia delle strade fiera S. Marco

Alla ditta Perfekta Multiservice di Laives è stato affidato l'incarico per la messa a disposizione di 12 persone per la pulizia delle strade dopo la fiera di S. Marco del 25.04.2010 per l'importo di complessivi Euro 2.203,00.

Tirocinio

È stato deliberato di far svolgere nel periodo dal 01.07.2010 al 31.08.2010, a due studenti/studentesse residenti nel Comune di Ora, un tirocinio di formazione ed orientamento.

Ispettorato forestale

È stato approvato il preventivo di spesa elaborato dalla Provincia autonoma di Bolzano – Ispettorato forestale Bolzano I in misura di Euro 1.300,00 riguardante il progetto per l'esecuzione di interventi selvicolturali e di manutenzione di sentieri nel bosco comunale Ora.

Zona sportiva e ricreativa

Schwarzenbach

Alla ditta Marsten di Stenico Martin di Ora, è stato affidato l'incarico per la realizzazione e posa in opera di un cancello per la via di fuga delle gradinate presso il campo da calcio nella zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach per l'importo complessivo di Euro 1.860,00.

Progetto teatrale

La sig.ra Silvia Weihrauter e la sig.ra Barbara Villotti sono state incaricate della sorveglianza degli alunni della classe seconda della scuola elementare italiana durante il corso pomeridiano integrativo di attività teatrale svolto in lingua tedesca.

Edificio della stazione

Alla ditta North East Services SpA di Treviso, è stato affidato l'incarico per il servizio di apertura e chiusura dell'edificio ferroviario per 2 mesi fino al 31.05.2010, per l'importo di Euro 1.032,00.

Centro sociale Cortaccia

È stata approvata la convenzione da stipularsi tra il Comune di Ora ed il Centro sociale di Cortaccia riguardante l'esecuzione di pulizie di locali (manutenzione e cura di parco giochi e impianti verdi) da parte di persone portatrici di handicap e malati psichici.

Commissione edilizia



Progetti approvati aprile 2010

Eni S.p.a.

Ristrutturazione parziale dell'impianto di distribuzione carburanti Agip, via Nazionale 34

Tanzer Martin

Installazione di un impianto fotovoltaico, via Bronzolo

Tanzer Karl

Installazione di un impianto fotovoltaico, via Bronzolo

Horner Johanna

Riqualificazione energetica ed am-

pliamento per l'anno 2010.

Servizio di refezione scolastica

Si procede all'assegnazione del servizio di refezione scolastica per gli studenti dell'Istituto Tecnico Agrario e dell'Istituto Tecnico Commerciale per l'anno scolastico 2010/11. L'appalto avviene in base al prezzo più basso, con offerta prezzi unitari.

Impianti di irrigazione

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico diretto per il rinnovo di diversi impianti di irrigazione, per un importo pari a Euro 1.499,50.

pliamento dell'edificio concessionato via Della Canonica 3

Franzelin Josef

Risanamento dell'edificio residenziale, via Stazione 34

Anhof Josef

Riqualificazione energetica ed ampliamento dell'edificio residenziale, via Nazionale 40

Bertoluzza Hubert

Risanamento energetico ed ampliamento dell'edificio d'abitazione, via del Capitello 10

Cembran Rolando

Ristrutturazione del deposito agricolo via San Pietro 12

Estfeller Kassian

Ristrutturazione dell'edificio aziendale per l'adattamento alle norme antincendio, via Nazionale 64.



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Malerei- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pinture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175



PETER SIMONINI

Im Pfarrsaal im Widum wurde die Messfeier für das Patroziniumfest gefeiert.

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Widum: Patroziniumfest und Pfarrversammlung

Abschlussbilanz 2009 vorgestellt - Rückschau auf Tätigkeitsprogramm - Grillfest

PETER SIMONINI

DREI KIRCHEN bedeuten auch drei Patrozinien, d.h. dreimal Feste der Schutzpatrone. Seit einigen Jahren feiern wir das Patrozinium der Kapelle zum hl. Johannes Nepomuk (16. Mai) als Pfarrfest mit Pfarrversammlung, weil dieser Gedenktag im Arbeitskalender dafür am günstigsten liegt.

Vor Beginn der Messfeier begrüßte Raimund Ausserhofer, Präsi-

dent des Pfarrgemeinderates, alle Anwesenden und erläuterte ganz kurz das Abendprogramm. Anschließend feierte die Dorfgemeinschaft zusammen mit Pfarrer Peter Hofmann die Messfeier, welche vom Kirchenchor feierlich umrahmt wurde.

Anschließend folgte die Pfarrversammlung, wo Präsident Raimund Ausserhofer die Abschlussbilanz des Jahres 2009 vorstellte (siehe Tabelle).

Hansjörg Prenner ging auf die Tätigkeit ein und zeigte anhand von Bildern, welche während des Jahres gemacht wurden, die durchgeführten Aktionen und Festlichkeiten.

Nach einer kurzen offenen Diskussion ging man zum gesellschaftlichen Teil über und man ließ sich die Grillspezialitäten, welche hervorragend vorbereitet wurden, köstlich schmecken. 🍷

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

**... und Räume werden
einzigartig!**



TISCHLEREI

**Ludwig
Josef**

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it

Die Widumkapelle zum Hl. Johannes v. Nepomuk

An Stelle der ebenfalls unter Pfarrer Paul Nardin im Widum selbst eingebauten Pfarrkapelle wurde 1869 im Widumhof eine freistehende und etwas größere Widumkapelle erbaut, deren Kosten vom damaligen Pfarrer Johann Clauser und von der Familie Malfer bestritten wurden. Sie ist wie ihre Vorgängerin dem hl. Johannes von Nepomuk geweiht. Auf einem Votivbild aus dem Jahre 1733 wird der hl. Johannes als Fürbitter gegen böse Zungen angerufen. Der Spruch lautet:

Oh, Johannes, Wundermann, höre meine Seufzer an. Halt die bösen Zungen ein und regiere auch die mein. Mit der Dein, ich bitte Dich, red im letzten End für mich.

(Dorfbuch Auer, H. Lona)

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND ORTSGRUPPE AUER

Herz-Jesu-Feuer hautnah**Kfs für Familie in Not und Malwettbewerb für Familienkalender**

KARI FLORIAN

GEMÜTLICH, ABENTEUERLICH, spielerisch, lebendig, entspannt, lecker und mit Prickeln in der Luft. So möchten wir vom Kfs Auer den Herz-Jesu-Sonntag, in Reichweite aller Aurer Familien hinter der Bachmauer am Schwarzenbach feiern.

Ab 18:00 Uhr bieten verschiedene Spiele, sowie Wiese und Bach Erlebnisse für alle. Anschließend wird das große Lagerfeuer entzündet und wir laden zu Würstchen und Getränken ein. Freiwillige Spenden werden gesammelt und der Reinerlös geht zu Gunsten von Familie in Not.

Ganz herzlich laden wir alle Familien ein zum Singen ums Lagerfeuer, Betrachten der umliegenden Feuer oder Spielen im Schein des Feuers auf der Wiese.

Der Kfs veranstaltet einen Malwettbewerb für den Familienjahreskalender der 2011. Alle Kinder sind gebeten dafür ein Bild der eigenen Familie frei nach Phantasie zu gestalten. Bis 31. Juli können Bilder beim Gemischtwarengeschäft Kaufmann abgegeben werden. Auch bei der Herz-Jesu-Feier steht eine Malecke bereit. 🐣

Bilanz 2009 der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus**Einnahmen**

Kirchensammlungen und Spenden	30.300,00
Erträge aus Grundbesitz	52.700,00
Aktivzinsen	44.000,00
außerordentliche Einnahmen (von Land und Gemeinde)	18.600,00
Summe	145.600,00

Ausgaben

Besoldung, Versicherungen, seelsorgl. Tätigkeit, Kultusausg.	17.000,00
Strom und Heizung	20.000,00
Diözesanabgaben, Steuern	3.300,00
Instandhaltung, Grund und Gebäude	18.000,00
Div. Restaurierungsarbeiten	42.000,00
Diverse Ausgaben	16.000,00
Summe	116.300,00

Differenz Summe Einnahmen und Ausgaben	29.300,00
---	------------------

Sanierungsarbeiten 2009

Fensteröffner im Pfarrsaal	1.733,00
Elektrikerarbeiten	3.332,00
Mauersanierungen im Widum	4.500,00
Tischler: Sakristei, Kirche, Widum	12.200,00
Turmsanierung Marienkirche	74.400,00
Malerarbeiten	9.078,00
Renovierungen: Leuchter, Kelch, Tabernakel, Kreuze	14.000,00
Summe	119.243,00

**Dankeschön - Grazie****Liebe Aurerinnen und Aurer,**

herzlichen Dank für das große Vertrauen, das Sie bei den Gemeinderatswahlen der Dorfliste und mir geschenkt haben. Dies wird uns Auftrag sein, mit und für die Aurer Bürgerinnen und Bürger zu arbeiten. Gemeinsam mit Ihnen werden wir für das Allgemeinwohl tätig sein und uns für eine positive Entwicklung des Dorfes einsetzen.

Gentili cittadine, gentili cittadini di Ora,

Vi ringrazio per aver dimostrato grande fiducia alla lista civica e a me in occasione delle elezioni comunali. Il nostro impegno sarà quello di lavorare insieme e a favore dei cittadini di Ora. Insieme a Voi ci impegneremo per il bene comune di Ora e a favorire lo sviluppo del paese.

Roland Pichler - Bürgermeister/Sindaco**HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH**

»Der Himmel auf Erden ist überall, wo ein Mensch von Liebe zu Gott zu seinen Mitmenschen und zu sich selbst erfüllt«

Alles Gute, Gesundheit und Gottes Segen - wünscht die Seniorengruppe und KVV-Ortsgruppe Auer

Franziska Dalvai	01.06.
Maria Pia Simonini	02.06.
Alois Gallmetzer	07.06.
Anna Giuliani	14.06.
Greti Condin Geier	14.06.
Paula Zwerger Roner	14.06.
Pfarrer Peter Hofmann	30.06.

SCUOLA DELL'INFANZIA

Ma cosa ci fa una borsa magica alla scuola dell'infanzia di Ora?

Una «strega» con tante storie da raccontare

GLI INSEGNANTI

L'INIZIATIVA DI APRILE, alla scuola dell'infanzia in lingua italiana, è la narrazione di fiabe e filastrocche proposte dalla biblioteca del paese.

Un'originale narratrice è arrivata nella scuola con una «borsa magica» carica di libri, immagini colorate, dolci peluche, utilizzati per mimare e raccontare. Travestita da strega, usa buffi espedienti per calarsi nella parte dei vari personaggi, lasciando spazio ai bambini per intervenire ed essere ascoltati.

La primavera, l'acqua e il mare, l'integrazione sono i tre diversi argomenti per le tre fasce di età, a volte in biblioteca, a volte a scuola. Le proposte, sempre allegre e divertenti, hanno suscitato l'entusiasmo dei bambini, che hanno imparato ogni volta qualcosa di nuovo.

L'intenzione è quella di continuare anche per il prossimo anno scolastico questa vivace collaborazione con la biblioteca comunale, sempre così premurosa e disponibile.



SCUOLA DELL'INFANZIA

Ma cosa ci fa un clown alla scuola dell'infanzia di Ora?

Forse l'ha scambiata per un circo?

GLI INSEGNANTI

NO, È ANDATO dai bambini per farsi aiutare a diventare un clown a tutti gli effetti e poter lavorare in un vero e proprio circo.

Pulce ed il suo allenatore Mister Filippo sono entrati nella scuola con tante valigie piene di sorprese, proponendosi ai bambini con attività ludiche di movimento e ascolto che stimolano la creatività e la voglia di

inventare modi diversi per stare bene in gruppo e con se stessi.

Il loro motto è «inizia la musica, inizia il gioco...» e ad ogni incontro c'è una sorpresa per i bambini ed un'esperienza nuova da vivere e sperimentare: il pupazzo matto, il gioco dello specchio, la camminata stramba, il bruco con i fili e molti altri stimoli divertenti che propongono ai

bambini di scoprire il piacere di sentire e muovere il proprio corpo in maniera libera e creativa, di condividere parole ed emozioni, di ritrovarsi protagonisti nella loro crescita insieme agli altri.

Il progetto «Giochiamo con Pulce il Clown», richiesto dal 3° circolo didattico e proposto dalla nuova cooperativa @ltrimondi assieme a Michela Balestra e Filippo Liberale, prevede anche delle uscite per le strade del paese ed in piazza. Questo infatti uno dei tanti obiettivi del progetto: sperimentare gli occhi di un pubblico ed il piacere di «donare» un sorriso; ognuno con il proprio entusiasmo, ognuno con la propria personalità, ognuno unico insieme agli altri. 

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

 Druckerei - Tipografia

INGRAF



JULIUS OSSANNA

Gut besucht war auch heuer wieder der Spielenachmittag der Senioren

SENIORENGRUPPE AUER

Tätigkeitsbericht der Seniorengruppe

Rückschau auf ein reichhaltiges Programm - Mittwochstreffen waren gut besucht

JULIUS OSSANNA

DAS regelmäßige Mittwochstreffen in gemütlicher Runde wird von den Senioren sehr geschätzt. Der Seniorenausschuss pflegt die Gemeinschaft mit einer Vielzahl von Angeboten wie zum Beispiel: Vorträge, Filmvorführungen, Liturgiefeiern, Geburtstagsgratulationen, Kulturfahrten, Tanznachmittage und auch Spielenachmittage mit Kaffee, Tee und Gebäck. Wie jedes Jahr findet ein Preiswatten und andere Spiele für die Senioren statt. Dieser Spielenachmittag mit den tollen Preisen wird von der Seniorengemeinschaft sehr geschätzt. Hier möchte der Ausschuss den Aurer Firmen, Geschäften, Restaurants, Pizzerias, Reisegesellschaften und Geldinstituten für die großzügigen Spenden herzlich danken.

Folgende Vorträge wurden den Senioren angeboten: »Kassabericht mit Programm für das Jahr 2009«, »Der Felsenhügel Säben« mit Johann Schrott, »Deutsche Sprachinsel in Oberitalien« mit Herrn Hans Veneri, »Einstimmung auf Ostern« mit Hochw. Kan. Johannes Noisternigg, »Kunstgeschichte der Diözese Bozen-Brixen« mit Dr. Karl Gruber, »Auf den Spuren der Bibel« mit Mag. Roland Majr, »Veränderung im Alter« mit Frau Dr. Barbara Belletti,

»Gedenkjahr anno 1809 in Auer« mit Pfarrer Peter Hofmann, »Mit Humor und Gelassenheit durchs Leben« mit Herrn Alois Gatterer, »Für einander Zeit haben« mit Frau Christl Maffei, »Rheuma« mit Dr. Franz Oberkofler, »Sehnschwierigkeiten im Alter« mit Referenten vom Blindenzentrum St. Raphael, »Ladinien Land und Leute« mit Herrn Dr. Josef Moling.

Weiters wurden folgende Angebote durchgeführt: Messfeier mit Krankensalbung, Kreuzwegandacht in Auer mit Pater Roland Faustin, Osterfeier mit unserem Pfarrer Peter Hofmann, Adventkranzwinden und in Zusammenarbeit mit dem KVV Ortsgruppe Auer eine Adventfeier mit unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann.

Die Kulturfahrten führten uns nach Bozen zum »Merkantilmuseum«, nach Kaltern zum »Weinmuseum und Pfarrkirche«, nach Reinswald zur »Latschenfabrik« und Durnholz, nach Steinegg mit »Besichtigung des Museum« nach Dietenheim und Brixen mit Besichtigung des Südtiroler Landesmuseums für Volkskunde in Dietenheim und Pharmaziemuseum in Brixen, nach Gummer zur »Sternwarte« und nach Rabland zur »Eisenbahnwelt«.

Den Senioren wurden auch eine Fa-

schingsfeier, ein Tanzkurs, die monatliche Geburtstagsgratulationen, Spielenachmittage und Filmnachmittage angeboten. 🇮🇹





FRANZ FISCHNALLER

Im Bild die Mitglieder des KVV während der Vollversammlung im Pfarrsaal Auer

KVV AUER

Jahreshauptversammlung

Ortsgruppe gibt Rechenschaft über Tätigkeit - Vortrag: »Einfach gut leben«

FRANZ FISCHNALLER

BEI DER heurigen Hauptversammlung am 28. April im Pfarrsaal von Auer begrüßte der Ortsvorsitzende Ernst Eheim mehrere Ehrengäste und viele Mitglieder.

Pfarrer Peter Hofmann erinnerte an das Wesentliche des Christseins: der Christ glaubt an die Gottheit Jesu, an die Heilsbedeutung des Kreuzes und an die Auferstehung Jesu.

Ehrenvorsitzende Anna Vescoli gedachte der im Jahr 2009 verstorbenen Mitglieder: Maria Kofler

Aberham, Maria Anhof Mauracher, Marianne Wieser Rauch, Maria Geier Waldthaler, letztere war Gründerin des Seniorenclubs.

Frau Hildegard Kreiter sprach zum Thema »Einfach gut leben«. Der Mensch muss in den Mittelpunkt gerückt werden, jeder von uns ist einmalig.

Schlüssel zum Glück:

Anschauung: das Positive im Leben sehen, mit Optimismus durchs Leben gehen;

Dankbarkeit zeigen;
Liebe zu Mitmenschen und mir selber;
Muße: Zeit haben für sich, entschleunigen, Ballast abwerfen;
Hobbys pflegen, Singen steigert Immunsystem, mit einem gemeinsamen Lied wurde dies getestet.
Humor: Lachen ist gesund. Bewegung: körperlich und geistig.
Bräuche: geben Geborgenheit, auch religiöse Rituale sollen gepflegt werden.
Glaube: gibt Halt auch in schlechten Zeiten.
Körperpflege: sich gesund erhalten auch durch gesunde Ernährung.
Natur: die Gesetze der Natur beeinflussen unser Leben.

Im Tätigkeitsbericht erwähnte der Ortsvorsitzende die Jahreshauptversammlung, die wöchentliche Sozialfürsorge, den Tag der Solidarität mit Patronatssammlung, Suppenonntag, Rosenverkauf am Ostersonntag für Krebshilfe, Vorträge und Fahrten ins Passeiertal, nach Rattenberg und Ehrenburg. Er berichtete von der Adv-



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

entfernt für Senioren, vom Gesundheitsturnen, der Grillparty und der Mitarbeit bei kirchlichen Anlässen. Er dankte Pfarrer Hofmann für die geistliche Begleitung und Bereitstellung der Räume. Ein Dank ging auch an die Gemeindeverwaltung für die Unterstützung.

Kassier Julius Ossanna präsentierte den Kassabericht an der Leinwand und zeigte Bilder der Tätigkeit 2009.

Christian Bassani, Vorsitzender des KVV-Life, der junge KVV, berichtete von der Tätigkeit der Jugendbewegung: sie setzt sich ein für junge arbeitende Menschen, bietet der Jugend Dienste und Aktionen an.

Der Leiter der Seniorengruppe, Julius Ossanna, erwähnte mehrere Vorträge, Fahrten, Osterfeier, Krankensalbung, Kreuzweg, Adventkranzwinden, Adventfeier, Preiswatten, Faschingsfeier, Tanzkurs, Geburtstagsgratulationen, Spiele und Filme.

Bürgermeister Roland Pichler betonte, der KVV nehme im gesellschaftlichen Leben des Ortes einen hohen Stellenwert ein und dankte für den Einsatz der Ortsgruppe.

Landesvorsitzender Konrad Peer fand es gut, dass es in Auer nicht nur den KVV gibt, sondern auch den KVV-Life, der das Weiterbestehen des KVV garantiert.

Bezirksvertreterin Christine Ciech berichtete von der stattgefundenen Landesversammlung: um die Ortsgruppen von ihrer Verantwortung zu entlasten wurde der ehrenamtliche Verein KVV in eine juristische Person umgewandelt. Bei dieser Versammlung forderte Josef Stricker auch, mehr Eigeninitiative zu übernehmen und das soziale Netz zu entlasten.

Pfarrer Hofmann verlas ein Schreiben des Präsidenten des Pfarrgemeinderates, Raimund Ausserhofer, worin dieser dem KVV für sei-

ne stillschweigenden Dienste zum Wohle der Mitmenschen dankt.

Für 25 Jahre Mitgliedschaft wurden geehrt:

Alois Schmid,
Sieglinde Abram Gasser,
Josefa Greif,
Paula Mauracher,
Sabine Mitterstätter Simonini,
Sieglinde Roner Buseti,
Hermine Wieser Oberrauch,
Paula Zwerger Roner.

40 Jahre Mitglied:

Julius Thaler,
Frieda Amplatz Franzelin,
Karolina Frasnelli Nagele,
Rosa Glöggel Zelger,

50 Jahre Mitglied:

Edeltraud Kaufmann Bruschi,

60 Jahre:

Pfarrmesner Josef Eschgfäller.

Mit einem Dank an alle Mitwirkenden und einem Umtrunk schloss die Versammlung. 🍷



ARCHIV CARNEVALVEREIN

Dankeschön

Der Carnevalverein Auer bedankt sich an dieser Stelle bei den Eltern und Kindern, die am Muttertag beim Kinderzeichnen teilgenommen haben. 🍷

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
E-Mail: peter.simonini@alice.it
Tel.: 0471 811 225
Tel.: 0471 810 320 (Fax)
Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.06.2010

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Biblioteca «Dante Alighieri» Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Ti piace leggere? Ti vuoi
aggiornare? Vieni a trovarci!

Orario biblioteca

Lunedì	09:00 - 12:00
Martedì	20:00 - 22:00
Mercoledì	09:00 - 12:00
Giovedì	20:00 - 22:00
Venerdì	09:00 - 12:00
Sabato	09:00 - 12:00



Gewinnerin im Monat Mai: Marianne Mailer, Auer

BILDUNGS-AUSSCHUSS AUER

Gewinnspiel auf www.auer-suedtirol.org

Mitspielen lohnt sich

PETRA ANHOF



BESUCHEN SIE unsere Homepage www.auer-suedtirol.org und finden Sie das Kleeblatt, das nach einem Zufallsprinzip mit ein bisschen Glück ersichtlich wird. Klicken Sie das Kleeblatt an und füllen Sie das sich öffnende Teilnahmeformular aus und senden Sie es ab.

Aus allen Einsendungen im Monat Juni wird wieder ein Büchergutschein im Wert von 50,00 Euro verlost, einzulösen bei der Papierhandlung Franzelin in Auer.

Jede(r) darf mitmachen und auch mehrere Coupons abschicken, pro Tag wird pro Teilnehmer bzw. Absender aber nur ein Coupon angenommen. Nebenbei können Sie sich über die Veranstaltungen und über die Vereine in Auer informieren. Also auf ins Internet: Klick und gewinn auf www.auer-suedtirol.org 🍀

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto

Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni

Luca Moresco

Druck · Stampa

Ingraf, Auer/Ora

Täglich frische, knackige Salate schon bald mit neuen Kreationen und große Auswahl an Snacks, auch zum Mitnehmen

Probier unser WM-Paket 2010,
WM-Burger + WM-Bier 0,5
um 8,90 Euro und das Bierglas
gib's als Erinnerung gratis dazu! Olè!

CAFF Central
SNACKBAR
Auer - Ora



Always a good feeling



BARBARA RAICH

Vereine aktuell



ARCHIV SPORTSCHÜTZEN

Sektionsleiter Engelbert Zelger

Vorstand der Auer Sportschützen

Vereine stellen sich vor: ASC Auer Raiffeisen - Sportschützen Auer

Das Sportschießen geht in Auer auf eine rund 270 Jahre alte Tradition zurück. Der derzeitige Sportschützenverband wurde allerdings erst vor 34 Jahren gegründet. Seither ist Engelbert Zelger der Präsident des Vereins.

Bei der Feier zur Verleihung der Ehrennadeln und Dankesurkunden im Haus der Vereine haben die Sportschützen sieben Ehrenurkunden bekommen.

Die haben wir für besondere Leistungen in den letzten Jahren bekommen. Auf nationaler Ebene haben wir mehrere Medaillen von Bronze bis Gold gewonnen.

Welche waren eure herausragendsten Erfolge?

Die haben wir auf internationaler Ebene gefeiert: 1992 war Birgit Glöggel bei den Europameisterschaften in Birmingham dabei, 1998 haben uns Andreas Postingel und Manuela Morat bei den Europa- und Weltmeisterschaften vertreten. Im selben Jahr hat Manuela im Mannschaftsbewerb Bronze in Budapest geholt. 2004 war Georg Unterpertinger beim Weltcup dabei.

Der Schießsport unterscheidet sich stark von Mannschaftssportarten wie etwa Fußball oder Hockey. Büßt er damit an Attraktivität bei den Jugendlichen ein?

Der Schießsport ist für manche Jugendliche nicht so attraktiv, da es eher ruhig zugeht. Aber ich würde nicht sagen, dass wir darunter zu leiden hätten. Bei uns zählen eben vor allem Konzentration, Ausdauer, Selbstdisziplin, das sich selbst Kennenlernen und die Fähigkeit, sich in Stresssituationen zu verwalten. Da ein Wettkampf oft mehrere Stunden dauern kann, ist zudem eine bestimmte konditionelle Voraussetzung gefragt.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Das Ausüben der sportlichen Tätigkeit steht bei unserem Verein natürlich im Vordergrund. Wir sind aber auch auf Jugendarbeit im sportlichen Sinne ausgerichtet: Wir wollen die Kinder und Jugendlichen von der Unterhaltung langsam zu den sportlichen Zielen führen, bis hin zu den Meisterschaften.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Zielstrebig, treffsicher und jung.

Warum braucht es den Verein?

Es braucht uns zur sportlichen Bereicherung des Dorfes. Wir versuchen der Jugend einen sinnvollen Umgang mit Sportwaffen zu lehren und auch die Tradition des Schießlebens in Auer aufleben zu lassen.

Highlights in unserer Tätigkeit sind ...

... alle sportlichen Highlights zusammen mit der Teilnahme an Bezirks-, Landes- und Nationalmeisterschaften. Dann auch die Walther Trophy an unserem Schießstand – das größte Luftdruckturnier Italiens – und das alljährliche Dorfschießen.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Die erste urkundliche Aufzeichnung stammt aus dem Jahr 1741. 1943 wurde die Tätigkeit wegen des Krieges eingestellt, bis der Verein 1976 wieder gegründet wurde.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Derzeit haben die Sportschützen ca. 80 Mitglieder, davon sind 34 rein unterstützend. Wir haben 30 aktive Schützen im Alter von zwölf bis 30, der Rest sind Gelegenheitsschützen.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Die einzige, vinkulierende Voraussetzung ist, dass man keine psychischen Krankheiten haben darf. In unseren Verein wird man ab zehn Jahren aufgenommen, ausüben kann man den Sport dann aber bis ins hohe Alter.



CRISTIAN OLIVIO

Die Übergabe der neuen Rucksäcke vor der Raiffeisenbank Neumarkt, im Bild von links: der Leiter der Geschäftsstelle Neumarkt Norbert Demanega, der Ortsstellenleiter-Stellvertreter und der technische Verantwortliche der Bergrettung Unterland Andrea Cavaliere und Manuel Peder mit zwei Rucksäcken, der Zweigstellenleiter der Filiale Montan Klaus Obexer.

BERGRETTUNG UNTERLAND

Die Berg- und Höhlenrettung dankt der Raiffeisenkasse

25 neue Rucksäcke für die Bergrettung angekauft

CRISTIAN OLIVIO

DIE ORTSSTELLE Unterland der Berg- und Höhlenrettung hat Dank der Hilfe der Raiffeisenkas-

se Salurn, Filiale Neumarkt und der Raiffeisenkasse Branzoll-Auer, Filiale Montan 25 neue Rucksäcke ankaufen können.

Für einen Bergretter ist sein Rucksack ein sehr wichtiges Hilfsmittel; selten nimmt er ihn ab, alles Nötige muss darin Platz finden, von der warmen Kleidung über die Verbandsmaterialien für die Erstversorgung eines Verletzten, bis hin zur Stirnlampe für die nächtlichen Einsätze und die zahlreichen weiteren technischen Hilfsmittel wie Karabiner und Seile, die für die Arbeit im Gelände nötig sind.

Die Ortsstelle Unterland der Berg- und Höhlenrettung hat heuer Dank der wertvollen Unterstützung der Raiffeisenkasse Salurn, Filiale Neumarkt und der Raiffeisenkasse Branzoll-Auer, Filiale Montan für alle Freiwilligen neue Rucksäcke an-

kaufen können. Die alten waren nicht mehr im besten Zustand und wurden den immer höher gesteckten Erfordernissen der Bergretter nicht mehr gerecht. Es hat sich also die Notwendigkeit ergeben, neue Rucksäcke anzukaufen. Da jedoch die finanziellen Mittel der freiwilligen Vereine immer knapper werden, die Ausgaben wegen der steigenden technischen Erfordernisse trotzdem hoch bleiben, sind die beiden Raiffeisenfilialen den Bergrettern zu Hilfe gekommen, indem sie die Kosten für die 25 Rucksäcke der Marke Deuter zur Gänze übernommen haben.

Es handelt sich in diesem Fall um ein Spitzenprodukt, das den Ansprüchen und den oft auch großen Strapazen, denen es ausgesetzt ist, problemlos standhalten kann und mit dem die freiwilligen Helfer auch lange Zeit ihr Bestes geben werden. 🇮🇹



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



ARCHIV KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Die Pilgergruppe aus Auer**KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG****Frauenwallfahrt nach Folgaria (Trient)**

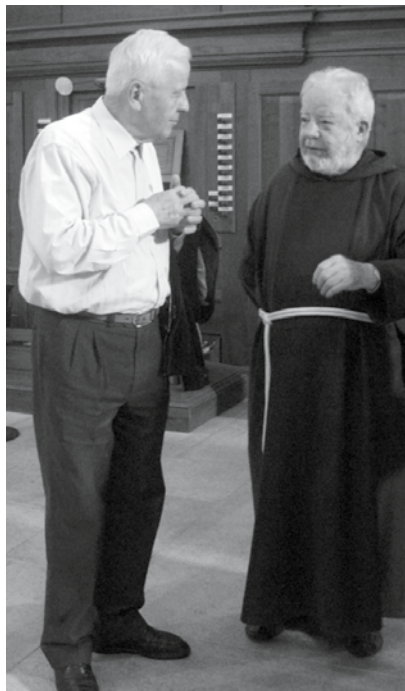
Ursprungskirche der Pfarre Auer besucht

KARIN GABALIN UND MARTINE WIESER

ALLJÄHRLICH am 1. Mai lädt die Katholische Frauenbewegung zur Frauenwallfahrt ein. Heuer war das Ziel der »Santuario Madonna delle Grazie« in Costa Folgaria (TN). Das wunderschöne Kirchlein liegt auf 1230 m Höhe und ist auch den Schifahrern geweiht. Schon verwöhnt von der Frühjahrstemperatur waren die Frauen gezwungen sich warm zu kleiden, teilweise waren noch Schneereste zu sehen.

Bei der Messe konnte jede ihre Anliegen der Muttergottes vorbringen. Anschließend ging es nach Vattaro. Im Hotel Dolomiti wurden alle herzlich empfangen und mit einem feinen Essen überrascht.

In Trient führte unser Herr Pfarrer Peter Hofmann durch die Kirche von San Lorenzo (die Ursprungskirche der Pfarre Auer) und den Trienter Dom. Zufrieden kehrten die Frauen nach einem gemeinsamen Rosenkranzgebet heim. 



ARCHIV KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Pfarrer Peter Hofmann im Gespräch mit einem Mitbruder in Trient

*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

**Mittags und abends
Pizzas jeglicher Art
und Grillspezialitäten**

**Mezzogiorno e sera
pizze di ogni tipo
e specialità alla griglia**

**Mittwoch und Freitag
Tanz + Stimmung
mit Live Musik**

**Mercoledì e Venerdì
ballo e divertimento
con musica dal vivo**

www.nussbaumer.bz

Auer - Ora -

Tel.: 0471 811 380

Handy 335 5900291

**Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!**



ARCHIVIO VKE

Ringraziamo la ditta Loacker per la ricca fornitura di dolci • Ein Dankeschön an die Firma Loacker für die vielen Süßigkeiten

VKE ORA AUER

VKE - Programma 2010... con qualche bella novità

Iniziata l'attività

MONICA VALLINE MERIGHI

CON LA pulizia del campetto Feldhütten il 24 aprile, si è risvegliata l'attività della nostra associazione!

La Giornata del Bambino è stata spostata dal 2 al 16 maggio a causa del maltempo, per non deludere quei

bambini che aspettavano questo importante appuntamento!

Ed ora un promemoria per le prossime attività:

Da metà giugno a fine agosto

attività estiva campetto Feldhütten tutti i giorni feriali (orario 9 - 12)

Da l'uglio a settembre

Serate per bambini in Piazza H. Lona

22-29 agosto

Colonia a Varena

Settembre

Spielbus al campetto

Ottobre

Castagnata

Ancora da definire le 3 «Serate d'Estate per Bambini» previste al sabato nei mesi di luglio e settembre, ma se andranno in porto, sarà una nuova occasione di gioco per i nostri bambini e per quelli in vacanza ad Ora.

Nel periodo della colonia a Varena ci raggiungerà lo Spielbus della sede di Bolzano, e sarà festa grande anche per i bambini di quel paese che ormai ci ospitano da diversi anni!

Ricordiamo che la tessera sociale di Euro 13,00 a famiglia è indispensabile per le varie attività svolte dai bambini a noi affidati, ed è un importante sostegno per la nostra associazione. 🐾

VKE AUER

Programmvorstellung

Einige Neuheiten

MONICA VALLINE MERIGHI

MIT DEN Aufräums- und Putzarbeiten am 24. April hat unsere Aktivität wieder begonnen.

Der Kindertag musste aufgrund des schlechten Wetters vom 2. auf den 16. Mai verschoben werden um auch die Kinder nicht zu enttäuschen, die diesem Tag entgegenfieberten.

Das weitere Jahresprogramm können Sie im Artikel links nachlesen.

Die drei Kinderabende im Sommer sind terminlich noch nicht festgesetzt, werden aber rechtzeitig bekanntgegeben. Es ist eine Bereicherung für die Kinder und jene welche in Auer Ferien machen um beim gemeinsamen Spielen neue Freundschaften zu entdecken und schließen.

Der Familienbeitrag von 13,00 Euro ist notwendig um all die Kosten die aus der Betreuung der Kinder entstehen, abzudecken. Zugleich ist es für uns eine wichtige Unterstützung der geleisteten Arbeit für die Allgemeinheit. 🐾



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Gemeindewahlen

WENN man nun den Ausgang der Auerer Gemeindewahlen analysieren möchte, so käme hier ein altes Sprichwort voll zur Geltung: »Der Hochmut kommt vor dem Fall« Wer die Wahlschlacht und die Wahlversprechungen in unserem Dorfe in den letzten Wochen aufmerksam verfolgt hat, wird auch den Sinn dieses Sprichwortes verstehen.
(Zelger Helmut)

GRUPPO ANZIANI DI ORA

Festa della donna**Pizza nella sala Don Bosco**

ELISABETTA PATTON

COME OGNI anno la festa della donna è un appuntamento molto atteso e animato dalle anziane del nostro gruppo.

L'8 marzo anche quest'anno ha permesso al nostro gruppo di organizzare un pomeriggio in allegria e di stare insieme nella sala Don Bosco. Circa una ventina di donne hanno partecipato con gioia a questo pomeriggio, iniziato con un aperitivo per farci un brindisi di buona giornata. La nostra straordinaria pizzaiola Luisa Patton con le sue aiutanti ha delizato i nostri palati con le sue gustose pizze, prosciutto e funghi, ma la più attesa è stata la pizza al radicchio, gustata da tutti gli ospiti. Dopo aver mangiato e chiacchierato fra loro le nostre ospiti hanno potuto anche assaggiare dei gustosi dolci portati dalle stesse, accompagnati da un buon caffè. Il bellissimo pomeriggio si è concluso con i saluti e con un piccolo dono in legno offerto dal direttivo del gruppo anziani.

Ringraziamo tutte le partecipanti, ma soprattutto i due maschietti che hanno voluto festeggiare insieme a noi e sono stati contenti del pomeriggio, anche se dedicato alle donne. Vi aspettiamo numerose anche l'anno prossimo! 🐾

2-HAND CLUB SÜDTIROL

Erster privater Fahrzeug-Tauschmarkt in Südtirol**Auto Gebrauchmarkt findet jeden 3. Samstag im Monat statt**

ANTON SANTA

BALD IST ES WIEDER soweit. An jedem dritten Samstag des Monats findet nun auf dem Gelände des Safety Park in Bozen Süd dieser Auto-Gebrauchmarkt für Private statt.

Die nächsten Termine sind der 19. Juni und der 17. Juli. Dann geht es weiter am 18. September, 16. Oktober, 20. November und 8. Dezember. Der Markt beginnt um 08:30 Uhr und endet um 17:00 Uhr.

Bei diesem Automarkt können Privatpersonen ihr Fahrzeug (PKW, Motorräder, Anhänger, aber auch Wohnmobile, Boote, Schneekatzen und Fluggeräte) zum Verkauf ausstellen und mit dem Kunden direkt verhandeln. Ebenso kann in Flohmarkt-Manier Zubehör und Fahrräder und ungefähr so alles, was mit der Bewegung auf dem Lande, in der Luft, auf dem Wasser und im Schnee zusammenhängt (Reifen, Helme, Kindersitze, Bestandteile, Fallschirme, Pferdesättel und sogar Kinderwagen usw.) unter die Leute gebracht werden bzw. können interessierte »Suchende« Fahrzeuge und Sachen live sehen, begutachten, probieren und mit dem Anbieter über den Preis verhandeln.

Wunderbare Oldtimer oder getunte Straßenkunstwerke können bewundert werden. Dieser Tauschmarkt soll nämlich auch ein neuer gesellschaftlicher Treffpunkt für Biker, Oldtimerfreunde und Cabrio-Fans werden und nicht nur dem Geschäft, sondern auch der Unterhaltung dienen. Besondere Fahrzeuge werden als Attraktion betrachtet und können immer gratis ausgestellt werden. Für Fahrzeuge ist eine Ausstellungsgebühr von 20 Euro und für Motorräder 10 Euro fällig. Der Eintritt für alle Interessierten ist aber gratis!

Der Veranstalter ist der »2-Hand« Club Südtirol mit Unterstützung des Südtiroler Verbraucherbundes. Infos unter www.2-hand.it 🐾

**Sonntag, 13. Juni 2010****Herz-Jesu-Sonntag**

Dies hängt von der Witterung ab, ob es eine 2 Tagestour mit Übernachtung im Freien mit Start am Samstag oder nur Wanderung am Sonntag auf den Roen mit Entzündung des HerzJesufeuers wird.

Info bei Armin 328 2774145**Sonntag, 20. Juni 2010****Mountain Bike**

Die Radfahrer sind unterwegs am Gardasee(Cima Tombea). Höhenunterschied 2000m, Distanz 55 km; Fahrzeit 5 bis 6 Stunden; Treffpunkt 6:30 Uhr
Parkplatz Friedhof Auer

Info bei Stefan Menghin 349 4083367**Sonntag, 20. Juni 2010****Vereinswandertag zur Bergvagabundenhütte am S. Pellegrinopass.**

Start um 7:00 Uhr
Parkplatz Mühle

Begleiter u Info bei Toni 339 2668720**Sonntag, 27. Juni 2010****Familiensonntag Fischerhütte in Kaltenbrunn**

Nicht wie gewohnt auf der Hoadererschupf in Aldein aber trotzdem ein toller Platz als Ersatz.

Das Programm bleibt dasselbe: es wird gekocht, gegrillt, gegessen, getrunken, ein gemütliches Rasterle gemacht, gewartet, gewürfelt und für die Jugend gibt es Seiltanzen in luftiger Höhe, gelacht, gesungen und getanzt bis es nicht mehr geht. Wir hoffen auf ein zahlreiches Erscheinen und dass das Wetter ebenfalls mitspielt.

Info bei Armin 328 2774145

Die Info-Seite der Öffentlichen Bibliothek Auer



READ & WIN!

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK

Verzauberte Welten

Empfehlung des Monats - Kinderbuch

ELISABETH NITZ

NICHT NUR KINDER, auch Erwachsene lassen sich gerne in Welten entführen, in denen das Wünschen noch geholfen hat. Lässt man sich ein, dann fühlt man sich eingewoben im Wundergarten der Geschichten.

Die neu erschienene Sammlung ist bunt gemixt mit Märchen der Brüder Grimm und von Wilhelm Hauff, von Hans Christian Andersen und Ludwig Bechstein, aus Italien, England, der Schweiz und Afrika. Diese wunderbaren Geschichten schaffen eine eigene Atmosphäre der Verzauberung und verwandeln unseren Alltag blitzschnell in ein Königreich mit Prinzessinnen und Drachen und natürlich mit guten Helden, die ein glückliches Ende herbeiführen. Und dann werden wir gewahrt: Alles ist möglich – jederzeit. Denn die Welt ist zauberhaft! »Zaubermärchen sind Geschichten über die vielen Möglichkeiten und Entscheidungen, die das Leben für uns bereit hält. Wir haben die Wahl.«

Das Buch eignet sich zum Vorlesen (ab 4) wie auch zum Selberlesen (ab 8).

Verzaubert, verwunschen, verwandelt

Die schönsten Zaubermärchen aus aller Welt. Heinz Janisch (Hrsg.) / Marion Goedelt

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK

»Read & Win«

Der Sommer-Lesewettbewerb für Oberschüler

SONJA ABERHAM

DAS AMT FÜR Bibliotheken und Lesen veranstaltet in diesem Sommer einen Lesewettbewerb für Oberschüler. Zehn Bücher stehen zur Auswahl, die Jugendliche zwischen 14 und 21 Jahren lesen und online bewerten können. Wer mitmachen will, kann sich auf der Website anmelden und seine Meinung zu einem oder mehreren der Bücher abgeben. Zu gewinnen gibt es verschiedenste Sachpreise wie Bücher, MP3-Player oder Gutscheine. Außerdem kann man einen Kreativpreis (ein Apple 16GB iPad mit Wi-Fi) gewinnen, indem man ein Foto zu einem der Bücher schießt. Der Wettbewerb läuft bis zum 15. Oktober 2010.

Alle Bücher zum Wettbewerb gibt es in der Öffentlichen Bibliothek Auer:

Asher, Jay: **Tote Mädchen lügen nicht**
Feher, Christine: **Vincent 17, Vater**
Green, John: **Eine wie Alaska; München**
Hanika, Beate Teresa: **Rotkäppchen muss weinen**

Kennen, Ally: **Völlig durchgeknallt**
McCormick, Patricia: **Verkauft**
Nelson Blake: **Paranoid Park**
Nicholls, Sally: **Wie man unsterblich wird**
Rhue, Morton: **Boot Camp**
Zusak, Markus: **Die Bücherdiebin**
Weitere Informationen und Anmeldung unter:

www.readandwin.info



Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

**Wir haben jetzt 11,5 Stunden in der
Woche für Sie geöffnet (ab 14. Juni):**

Montag	09:00 - 11:00 Uhr
Dienstag	18:00 - 20:00 Uhr
Mittwoch	09:00 - 11:00 Uhr
Donnerstag	18:00 - 20:00 Uhr
Freitag	09:00 - 11:00 Uhr
Samstag	09:30 - 11:00 Uhr

SPORT



GERMANN GABALIN

Die Mitglieder bestritten ein Wattooier, wobei der Spaß an vorderster Stelle stand

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Vollversammlung, Tätigkeiten und Platzquoten 2010

Frauenpower im Tennisclub

SANDRA ANHOF

Vollversammlung

Bei der Vollversammlung am 15. April hat der Tennisclub sein Tätigkeitsprogramm 2010 vorgestellt. Mit großer Begeisterung werden heuer erstmals wieder die Damen an der Meisterschaft teilnehmen und das gleich mit 3 Mannschaften.

Weiters wurde ein Wattooier organisiert unter den Mitgliedern. Dabei siegten Monika Grandi und Sepp Anhof. Zweite wurden Paul Anhof und Wolfgang Roner.

Tätigkeitsprogramm

- Januar bis Mitte April und Mitte Oktober bis Dezember Training der Turnierspieler in der Tennishalle
- im März Schnupper Kurs für die 1. und 2. Klasse Grundschule dt. u. ital.
- April bis Juni Mannschaftsmeisterschaften mit 2 Herren-, 3 Damen- u. 2 Jugendmannschaften
- April bis Mitte Juni und Mitte September bis Oktober Kinder- Jugend- und Erwachsenenlehrgänge
- April bis September Intensiv-Training für Turnierspieler im Freien
- vom 23. bis 28. August Vereinsturnier
- am 17. Oktober Vereinsausflug
- am 13. November Hallenturnier

Mitgliedsbeitrag u. Platzquoten

Mitgliedsbeitrag - quota sociale

Erstes Familienmitglied	
Primo membro familiare	Euro 70,00
Zweites Familienmitglied	
Sec. membro familiare	Euro 40,00
Jugendliche bis 18 Jahre	
Giovani fino a 18 anni	Euro 35,00

Platzquoten im Freien tariffe all'aperto

Mitglieder	
Soci	Euro 6,00
Nichtmitglieder	
Non soci	Euro 12,00
Lichtzuschlag	Euro 3,00
Supplemento illuminaz.	
Mitglieder bis 18 Jahre	
bis 18:00 Uhr	
Soci fino a 18 anni	
fino alle ore 18:00	Euro 3,00
Studenten bis 18 Jahre	
bis 18:00 Uhr	
Studenti fino a 18 anni	
fino alle ore 18:00	Euro 6,00

Jahresvorteilskarte Abbonamento estivo

Erstes Familienmitglied	
inkl. Mitgliedsbeitrag	
Primo membro fam.	



GERMANN GABALIN

Annelies Postingel und Julia Grasser

incl. quota sociale	Euro 100,00
Zweites Familienmitglied inkl. Mitgliedsbeitr.	
Secondo membro familiare incl. quota sociale	Euro 50,00
Jugendliche bis 18 Jahre inkl. Mitgliedsbeitrag	
Giovani fino a 18 anni incl. quota sociale	Euro 45,00



ARCHIV TRANSPLANT SPORTCLUB

Michael Prenner

RADSPORT

Gran Fondo della Vernaccia

Erster Sieg für Michael Prenner

TRANSPLANT SPORTCLUB

WIEDER EINEN Erfolg in San Gimignano holte sich der Aurer bei der XVII Auflage der Gran Fondo della Vernaccia, einem Radmarathon rund um die Hügel des Chianti.

Etwa 1600 Radamateure nahmen auf den drei Strecken des zur UNESCO Tour zählenden Rennens teil.

Auf der kurzen 55 km langen, hügeligen Strecke fuhr Prenner als Gesamt - 16°. über die Ziellinie und belegte dabei den 2°. Rang in der Altersklasse M6 und siegte in der Wertung bei den Transplantierten und Körperbehinderten vor dem Sarner Arnold Obexer (Gesamt 28°).

Überrascht und interessiert zeigten sich etliche Teilnehmer über unsere Teilnahme. Und so konnten wir wiederum zeigen, was Dank einer Organ spende möglich ist.

Der Bürgermeister von San Gimignano gratulierte und prämierte uns mit typischen örtlichen Produkten wie der Vernaccia, dem Olivenöl und dem Salame Toscano. 🐾



ARCHIV ASC AUER RAIFFEISEN

Der neu gewählte Ausschuss des ASC Auer Raiffeisen

ASC AUER RAIFFEISEN

Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen

Sportclubpräsident Stefano Decarli dankt Hauptsponsor Raiffeisen

CHRISTINE HAAS

AM DONNERSTAG, 29. April fand die jährliche Hauptversammlung des Amateursporclub Auer statt.

Nach den Grußworten durch den Präsidenten Stefano Decarli, wurde das Protokoll der letzten Hauptversammlung verlesen. Stefano Decarli hat die letzten 4 Jahre noch einmal Revue passieren lassen und betonte vor allem die gute Jugendarbeit in den einzelnen Sektionen. Gleichzeitig nutzte er die Gelegenheit dem Hauptsponsor Raiffeisenkasse Branzoll-Auer für die großzügige Unterstützung zu danken.

Oswald Graf und Richard Pichler stellten sich nicht mehr der Wahl

Nach dem Bericht des Präsidenten, der Jahresabschlussrechnung und dem Bericht der Rechnungsprüfer ging es zur Neuwahl des Ausschusses über. Vom alten Ausschuss haben sich Oswald Graf und Richard Pichler nicht mehr zur Verfügung gestellt. Diese beiden Plätze galt es

neu zu besetzen. Die beiden neuen Ausschussmitglieder sind Günther Rauch und Petra Werth.

Der neu gewählte Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen: Mattivi Renate (117 Stimmen), Rauch Günther (98 Stimmen), Haas Christine (74 Stimmen), Sandri Roberto (59 Stimmen), Stefano Decarli (57 Stimmen), Werth Petra (26 Stimmen) und Sgarbossa Ivan (25 Stimmen).

Neben dem Ausschuss wurden auch das Schiedsgericht und die Rechnungsprüfer neu bestimmt. Schiedsrichter sind: Brunner Werner, Kerschbaumer Kurt und Simonini Sepp. Bei den Rechnungsprüfern gab es auch einen Wechsel. Die neuen Rechnungsprüfer sind Giovanelli Giorgio, Ambrosi Adriano und Candioli Pio.

Nun wird der neue Ausschuss seine Tätigkeit wieder aufnehmen und zusammen mit den Sektionsleitern den Präsidenten bzw. die Präsidentin wählen. 🐾



ARCHIV RADCLUB AUER

Gruppenfoto der Radsektion des ASC Auer Raiffeisen

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION RAD

Frühjahrsfahrt des Radclubs in die Romagna

5-Tages Fahrt des Radclubs Sektion Auer in Torre Pedrera bei Rimini

ROMEDIUS FRAINER

DIE DIESJÄHRIGE Frühjahrsfahrt des Radclubs Auer führte eine 26-köpfige Gruppe der Sektion Rad in die Romagna, nach Torre Pedrera. Am ersten Tag radelte die Gruppe nach Sogliano al Rubicone, welches durch eine hügelige Landschaft geprägt ist

Die zweite Tour führte die Radler nach San Marino, der kleine Staat mit



ARCHIV RADCLUB AUER

Treffpunkt vor der Tour nach San Marino

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748

ca. 4300 Einwohnern, wo sie nach der Anstrengung mit einem herrlichen Ausblick auf das gesamte Tal bis hinaus auf das Meer belohnt wurden. Der dritte Ausflug, mit vier anspruchsvolleren Steigungen, brachte die 26 Radler ganz ins Hinterland zwischen Cesena und Rimini. Diese Route ist den Radfahrern sehr bekannt, da auf dieser Strecke jedes Jahr in etwa 12.000 Radfahrer die weltbekannte »Nove Colli« bestreiten.

Als letzte Fahrt konnte die Gruppe die herrliche Umgebung von Verucchio genießen. In Verucchio selbst auf der Rocca Malatestiana, eine

Burg, aus dem 16. Jahrhundert, überraschte uns die Hotelleitung von Punta Nord, dem Hotel in dem die Gruppe die fünf Tage untergebracht waren, mit einer reichhaltigen Verpflegung. Nach einer Stärkung mit Piadine, Brötchen und Getränken wurde gemeinsam bis zum Hotel zurückgeradelt.

Nach fünf erlebnisreichen Tagen trat die Gruppe wieder die Heimreise an. Der Radclub Auer freut sich jetzt schon auf die nächste Radtour, die sie vom 1. bis 5. Juli nach Friaul führen wird. 🚴

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu verkaufen/vendesi

Grosse Auswahl an Wolleknäuel/Garn, auch strickmaschinengeeignet sowie günstige Fäden, neue Reißverschlüsse zu verkaufen. Tel. 333/5662374.

Vendesi vasta scelta di gomitoli di lana, anche adatta a macchina per maglieria, nonché filo e nuove cerniere a prezzo conveniente. Tel. 333/5662374.

Verkaufe umständehalber neuwertiges Badmöbel, weiss Hochglanz mit Waschtischplatte aus weissem Carrara Marmor, Spiegel mit Beleuchtung und Steckdose, sowie Drehsäule. Interessanter Preis! Tel. 328/4573953.

Vendo mobile da bagno come nuovo, colore bianco lucido con piano lavabo in marmo bianco di Carrara, specchio con illuminazione e presa e colonna girevole. Prezzo interessante. Tel. 328 4573953.

Verkaufe gebrauchte Herrenmotorradjacke- und Hose (Leder, Gr. 50) mit dazugehörigen Stiefeln (Gr. 41), 2 Helme und 2 Paar Handschuhe.

Tel. 340 0903012.

Vendo giacca e pantaloni da motociclista usati (da uomo) in pelle (gr. 50) con stivali (n° 41), 2 caschi e 2 paia di guanti. Tel. 340 0903012.

Stellenangebot/lavoro offresi

Suche einheimische Frau für Kinderbetreuung und Haushaltshilfe in Auer, vormittags, Mo. bis Fr. Tel. 0471 811 294. Cerco signora locale per aiuto domestico e bambini a Ora la mattina da Lu a Ve. Tel. 0471 811 294.

Zu verschenken/da regalare

Sportgeräte zu verschenken.

Tel. 0471 810 609.

Regalo attrezzi per ginnastica.

Tel. 0471 810 609.

Verschenke ein altes Herrenfahrrad.

Tel. 338 1291784.

Regalo una vecchia bicicletta.

Tel. 338 1291784.

Mietgesuche/affitto cercasi

Suche Wohnung für 5 Personen.

Tel. 320 8649727.

Cerco un appartamento per 5 persone.

Tel. 320 8649727.

Krankenpfleger, Nichtraucher, such Zweizimmerwohnung in Auer.

Tel. 320 3728380.

Infermiere, non fumatore, cerca in affitto appartamento dotato di almeno 2 camere a Ora. Tel. 320 3728380.

Zu vermieten/affittasi

Vermiete schöne Dreizimmerwohnung mit möblilierter Küche, Terrasse und Parkmöglichkeit im Ortszentrum von Montan.

Tel. 0471 819 973 (18:00 bis 21:00 Uhr).

Affittasi in centro a Montagna bell'appartamento di tre stanze con cucina ammobiliata, terrazza e possibilità di parcheggio.

Tel. 0471 819 973 (dalle 18:00 alle 21:00).



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

05.06.	Dr. v. Fioreschy
06.06.	Dr. v. Fioreschy
12.06.	Dr. Holzknecht
13.06.	Dr. Holzknecht
19.06.	Dr. Wegher
20.06.	Dr. Wegher
26.06.	Dr. Stimpfl
27.06.	Dr. Stimpfl
03.07.	Dr. v. Fioreschy
04.07.	Dr. v. Fioreschy
10.07.	Dr. Holzknecht
11.07.	Dr. Holzknecht

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

05. - 11. 06.	Salurn/Salorno
12. - 18. 06.	Tramin/Termenò
19. - 25. 06.	Auer/Ora
26. - 02. 06./07.	Kurtatsch/Cortaccia
03. - 09. 07.	Neumarkt/Egna
10. - 16. 07.	Salurn/Salorno

Nachbarschaftshilfe • Aiuto al vicinato

Hilfsdienst für Familien und Alleinstehende. Der Dienst wird von Freiwilligen übernommen. Ruft uns an, von 09:00 bis 12:00 Uhr. Tel. 0471 826 610

L'aiuto per famiglie e persone sole. Il servizio è offerto da volontari.

Contattaci: Tel. 0471 826 610. dalle 09:00 alle 12:00.

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer

0471 826 611.

Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero

0471 826 611.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30–12:00 16:00–18:30
Samstag/Sabato	07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00–12:00
Dienstag/Martedì	15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00–12:00
Freitag/Venerdì	09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00–12:00
Dienstag/Martedì	16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00–19:00
Freitag/Venerdì	09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì	08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì	15:30–18:00
Dienstag/Martedì	09:00–12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30–12:00
Donnerstag nach Vormerkung/ Giovedì su prenotazione	
Freitag/Venerdì	08:30–12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00–11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30–09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER SIMONINI

Ab 1. Juni wieder geöffnet: Öffentliches Schwimmbad »Schwarzenbach«

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Musikkapelle Auer	Konzert	05.06.2010	20:30 Uhr	Kirchplatz	
Jugendtreff Joy	Rock in Dörf	05.06.2010	16:00 Uhr	H.-Lona-Platz	
Pfarrgemeinde Auer	Fronleichnam - Prozession	06.06.2010	09:00 Uhr	Kirchplatz	
Südtiroler Weinsstraße	Nacht der Keller	12.06.2010	17:00 Uhr	Weinstraße	
Pfarrgemeinde Auer	Herz-Jesu-Sonntag	13.06.2010	09:30 Uhr	Messfeier und Prozession	
AVS Ortsstelle	Herz-Jesu-Feuer	13.06.2010		Roen	328 2774145
AVS Senioren	Vom Penserjoch zur Tatschspitze	17.06.2010	08:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	
No Brakes	Cima Tombea	20.06.2010	06:30 Uhr	Parkplatz Friedhof	349 4083367
AVS Ortsstelle Auer	Bergvagabundenhütte	20.06.2010	07:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	339 2668720
Pfarrgemeinde Auer	Patrozinium der Pfarrei	27.06.2010	09:30 Uhr	Messfeier in St. Peter	
AVS Ortsstelle Auer	Familiensonntag	27.06.2010	11:00 Uhr	Fischerhütte in Kaltenbrunn	328 2774145
No Brakes	Sellaronda	27.06.2010	07:30 Uhr	Parkplatz Friedhof	328 4241224